Flash

Οδηγίες λειτουργίας/Instrukcja obsługi/Návod na obsluhu/
Használati útmutató/Instrucţiuni de utilizare/
Betjeningsvejledning

Multi Interface Shoe

HVL-F20M

© 2013 Sony Corporation

http://www.sony.net/
Printed in China

Ελληνικά

Το HVL-F20M είναι ένα φλας για χρήση με βιντεοκάμερα ή ψηφιακή φωτογραφική μηχανή με εναλλασσόμενους φακούς της Sony που διαθέτει πέδιλο πολλαπλών διασυνδέσεων (αναφέρεται παρακάτω ως "κάμερα").

Πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας,
1) μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή υγρασία.
2) μην τοποθετείτε αντικείμενα γεμάτα υγρό, όπως ανθοδοχεία, επάνω στη συσκευή.

Φυλάσσεται μακριά από μικρά παιδιά για να αποτραπεί η τυχαία κατάποση.

Μην εκθέτετε τις μπαταρίες σε υπερβολική θερμότητα όπως το άμεσο φως του ήλιου, φωτιά και άλλα.

Τοποθετήστε ταινία πάνω στις επαφές των μπαταριών λιθίου για την αποφυγή βραχυκυκλώματος κατά την απόρριψη των μπαταριών και ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη μπαταριών.

Φυλάσσετε τις μπαταρίες ή αντικείμενα για τα οποία υπάρχει κίνδυνος κατάποσης μακριά από μικρά παιδιά.
Επικοινωνήστε αμέσως με ιατρό σε περίπτωση κατάποσης ενός αντικειμένου.

Αφαιρέστε αμέσως τις μπαταρίες και διακόψτε τη χρήση αν...
- το προϊόν πέσει ή υποστεί πρόσκρουση και εκτεθεί το εσωτερικό του.
- από το προϊόν προέρχεται μια παράξενη οσμή, θερμότητα ή καπνός.

Μην αποσυναρμολογείτε. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία αν ακουμπήσετε ένα κύκλωμα υψηλής τάσης στο εσωτερικό του προϊόντος.

Οι μπαταρίες μπορεί να θερμανθούν ή να εκραγούν λόγω εσφαλμένης χρήσης.

Χρησιμοποιείτε μόνο τις μπαταρίες που καθορίζονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Μην τοποθετείτε τις μπαταρίες με ανεστραμμένη την πολικότητα (+/-).

Μην εκθέτετε τις μπαταρίες σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.

Μην επιχειρήσετε να επαναφορτίσετε (εκτός από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες), να βραχυκυκλώσετε ή να αποσυναρμολογήσετε.

Μην αναμιγνύετε μπαταρίες διαφορετικού τύπου, μάρκας ή ηλικίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην ακουμπάτε τη λυχνία του φλας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, μπορεί να θερμανθεί όταν ανάβει το φλας.

Για Πελάτες στην Ευρώπη

Απόρριψη παλαιών ηλεκτρικών & ηλεκτρονικών συσκευών (Ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα αποκομιδής)

Το σύμβολο αυτό επάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Αντίθετα θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο αποκομιδής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, βοηθάτε στο να αποτραπούν πιθανές αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον που θα προέκυπταν από την μη κατάλληλη διαχείριση των αποβλήτων αυτού του προϊόντος. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στην εξοικονόμηση των φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις δημοτικές αρχές της περιοχής σας, με την υπηρεσία διάθεσης των οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Σημείωση για τους πελάτες στις χώρες που ισχύουν οι οδηγίες της Ε.Ε.

Αυτό το προϊόν έχει κατασκευαστεί από ή για λογαριασμό της Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Τόκυο, 108-0075 Ιαπωνία. Ερωτήσεις σχετικά με την συμμόρφωση του προϊόντος ως προς τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να απευθύνονται στον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Γερμανία. Για οποιοδήποτε θέμα υποστήριξης ή εγγύησης του προϊόντος, παρακαλώ ανατρέξατε στις διευθύνσεις που παρέχονται στα ειδικά έγγραφα υποστήριξης ή εγγύησης.

Πριν από τη χρήση

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας που παρέχονται με την κάμερά σας.

Η μονάδα αυτή δεν πληροί προδιαγραφές κατά της σκόνης, του πιτσιλίσματος ή του νερού.

Μην τοποθετείτε αυτή τη μονάδα στα παρακάτω μέρη

Ανεξάρτητα από το αν αυτή η μονάδα χρησιμοποιείται ή είναι αποθηκευμένη, μην την τοποθετείτε σε κανένα από τα παρακάτω μέρη. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.
- Η τοποθέτηση αυτής της μονάδας σε μέρη που εκτίθενται σε άμεσο ηλιακό φως, όπως το ταμπλό του αυτοκινήτου ή κοντά σε συσκευή θέρμανσης, μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση ή δυσλειτουργία αυτής της μονάδας.
- Μέρη με έντονους κραδασμούς
- Μέρη με ισχυρό ηλεκτρομαγνητισμό
- Μέρη με υπερβολική άμμο

Σε παραθαλάσσια και άλλα αμμώδη μέρη, ή όπου παρουσιάζεται νέφη σκόνης, προστατεύστε τη μονάδα από την άμμο και τη σκόνη. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.

Χαρακτηριστικά

- Απλό, μικρού μεγέθους εξωτερικό φλας με λεπτό σχεδιασμό 24 mm.
- Διαθέτει λειτουργία αυτόματης ρύθμισης ισορροπίας του λευκού.
- Δυνατότητα μείωσης του φαινομένου των κόκκινων ματιών λόγω φλας

A Προσδιορισμός των μερών

1 Λυχνία φλας
2 Διακόπτης BOUNCE
3 Δακτύλιος ασφάλισης
4 Υποδοχή πολλαπλών διασυνδέσεων
Σημειώσεις
Μην ακουμπάτε με το χέρι σας.
5 Προστατευτικό κάλυμμα συνδέσμου
6 Διακόπτης TELE (προεπιλογή: Κανονική θέση)
7 Κάλυμμα θήκης μπαταριών
8 Λυχνία CHG
9 Λυχνία POWER
10 Διακόπτης POWER πέδιλου

Η κατάσταση της λυχνίας CHG και της λυχνίας POWER αλλάζει ως εξής ανάλογα με την κατάσταση αυτής της μονάδας:

Κατάσταση της μονάδας	Λυχνία CHG	Λυχνία POWER
Κατά τη διάρκεια της φόρτισης	Σβηστή	Πράσινο φως
Όταν έχει ολοκληρωθεί η φόρτιση	Αναμμένη	Πράσινο φως
Όταν επιτυγχάνεται η σωστή έκθεση μετά τη λήψη	Αναβοσβήνει	Πράσινο φως
Όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή	Σβηστή	Κόκκινο φως
Όταν η μονάδα αυτή έχει υπερθερμανθεί	Σβηστή	Κόκκινο φως που αναβοσβήνει
Όταν η ρύθμιση της κάμερας είναι ⚡ [Απενεργοποιημένο φλας]	Σβηστή	Πράσινο φως

Προετοιμασία

B Τοποθέτηση των μπαταριών

Τοποθετήστε τις μπαταρίες σε αυτή τη μονάδα και έπειτα συνδέστε αυτή τη μονάδα στην κάμερά σας.

Χρησιμοποιήστε ένα από τα παρακάτω ζεύγη μπαταριών:
- Δύο αλκαλικές μπαταρίες AAA
- Δύο μπαταρίες νικελίου-υδριδίου μετάλλου (Ni-MH) AAA

Οι μπαταρίες δεν περιλαμβάνονται.

1 **Θέστε το διακόπτη POWER πέδιλου στη θέση OFF.**
Προεπιλογή: ON
2 **Πιέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών προς την κατεύθυνση που απεικονίζεται για να ανοίξει.**
3 **Τοποθετήστε τις μπαταρίες στη θήκη μπαταριών σύμφωνα με τις ενδείξεις στο εσωτερικό.**
Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά.
4 **Κλείστε το κάλυμμα.**
Ακολουθήστε την αντίθετη διαδικασία για να ανοίξετε το κάλυμμα.

Σημειώσεις
Προσέχετε να μην πιάσετε τα δάκτυλά σας όταν ανοίγετε και κλείνετε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών. Αν δεν προσέχετε κατά το χειρισμό μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

Έλεγχος των μπαταριών

Η λυχνία POWER αυτής της μονάδας ανάβει με κόκκινο χρώμα όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή.
- Αν δεν ανάψει ούτε η λυχνία CHG ούτε η λυχνία POWER όταν θέσετε το διακόπτη POWER πέδιλου στη θέση [ON], ελέγξτε αν έχουν τοποθετηθεί σωστά οι μπαταρίες. Αν οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά αλλά οι λυχνίες ακόμα δεν ανάβουν, αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

C Σύνδεση αυτής της μονάδας στην κάμερα και ενεργοποίησή της

Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα συνδέσμου και βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος ασφάλισης δεν είναι ασφαλισμένος.
Βεβαιωθείτε ότι η κάμερα είναι απενεργοποιημένη.

1 **Ενεργοποιήστε αυτή τη μονάδα.**
Όταν ανασηκώσετε αυτή τη μονάδα μέχρι να ακουστεί ένα κλικ, η μονάδα ενεργοποιείται και η λυχνία POWER ανάβει.
Για να απενεργοποιήσετε αυτή τη μονάδα, χαμηλώστε την προς τα κάτω. (βλ. εικόνα B-1)
Η μονάδα αυτή μπορεί να ακουμπάει ορισμένα μοντέλα καμερών ή εναλλασσόμενων φακών όταν είναι απενεργοποιημένη.
2 **Βεβαιωθείτε ότι το ενσωματωμένο φλας της κάμερας βρίσκεται στην κλειστή θέση.**
Αν η κάμερά σας διαθέτει ενσωματωμένο φλας και το φλας είναι ανασηκωμένο, επαναφέρετέ το στην κλειστή θέση.
3 **Εισαγάγετε την υποδοχή πολλαπλών διασυνδέσεων αυτής της μονάδας έως το τέρμα στο πέδιλο πολλαπλών διασυνδέσεων της κάμερας προς την κατεύθυνση του βέλους.**
4 **Περιστρέψτε το δακτύλιο ασφάλισης για να ασφαλίσει αυτή η μονάδα στη θέση της.**
Μην περιστρέφετε το δακτύλιο ασφάλισης με υπερβολική δύναμη.
Για να αφαιρέσετε αυτή τη μονάδα, ακολουθήστε τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά.
Ο δακτύλιος ασφάλισης δεν ασφαλίζει αυτόματα. Η περιστροφή του δακτυλίου ασφάλισης με δύναμη μπορεί να τον απασφαλίσει.
5 **Ενεργοποιήστε την κάμερα.**

Εξοικονόμηση ενέργειας

Αν δεν χρησιμοποιήσετε την κάμερα ή αυτή τη μονάδα για περισσότερο από 1 λεπτό αφού η κάμερα έχει μεταβεί σε κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας, η μονάδα αυτή απενεργοποιείται για την εξοικονόμηση ενέργειας και η λυχνία POWER και η λυχνία CHG σβήνουν.
Η μονάδα αυτή μεταβαίνει επίσης σε κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας όταν θέτετε το διακόπτη POWER της κάμερας στη θέση [OFF] (με όλες τις ψηφιακές μονοπτικές κάμερες ρεφλέξ της Sony εκτός της DSLR-A100).
Για έξοδο από την κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας, ενεργοποιήστε αυτή τη μονάδα ή χειριστείτε την κάμερά σας.

Λήψη

1 **Βεβαιωθείτε ότι η κάμερα και αυτή η μονάδα είναι ενεργοποιημένες.**
2 **Ρυθμίστε την κάμερα στην επιθυμητή λειτουργία λήψης.**
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της κάμεράς σας για τις λειτουργίες λήψης.
Όταν ρυθμίζετε την κάμερα σε λειτουργία προτεραιότητας ταχύτητας κλείστρου (S) ή λειτουργία χειροκίνητης έκθεσης (M), δεν μπορείτε να επιλέξετε ταχύτητα κλείστρου υψηλότερη από την ταχύτητα συγχρονισμού φλας*.
* Η ταχύτητα συγχρονισμού φλας είναι η μέγιστη ταχύτητα κλείστρου που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε με ένα φλας.
3 **Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση αυτής της μονάδας, πατήστε το κουμπί κλείστρου για τη λήψη ενός θέματος.**
Όταν έχει ολοκληρωθεί η φόρτιση, η λυχνία CHG αυτής της μονάδας ανάβει με πορτοκαλί χρώμα.
Όταν είναι εφικτή πάλι η επίτευξη της σωστής έκθεσης μετά από τη λήψη, η λυχνία CHG αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα.

Σημειώσεις
- Αν πραγματοποιήσετε τη λήψη πριν από την ολοκλήρωση της φόρτισης, ενδέχεται να μην έχετε επαρκή φωτισμό (υποέκθεση).
- Όταν χρησιμοποιείτε το φλας σε λήψη με χρονοδιακόπτη, βεβαιωθείτε ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί πριν πατήσετε το κουμπί κλείστρου.
- Όταν η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αυτόματου φλας, το φλας μπορεί να μην ανάψει ανάλογα με τις συνθήκες φωτισμού.

Προστασία από την υπερθέρμανση

Η προστασία από την υπερθέρμανση είναι μια λειτουργία για την προστασία αυτής της μονάδας από την υπερθέρμανση. Αν η μονάδα αυτή θερμανθεί όταν χρησιμοποιείται σε λειτουργία συνεχόμενων αναλαμπών ή σε θερμό περιβάλλον, η πυροδότηση του φλας απενεργοποιείται αυτόματα.
- Όταν εντοπιστεί υπερθέρμανση, η λυχνία POWER αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα σε διαστήματα του ενός δευτερολέπτου.
- Η πυροδότηση του φλας δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι έως ότου κρυώσει αυτή η μονάδα.
- Όταν η μονάδα αυτή έχει υπερθερμανθεί, αφήστε την χωρίς να τη χρησιμοποιήσετε για 10 λεπτά για να κρυώσει.

D Διακόπτης BOUNCE

Αν πυροδοτήσετε το φλας απευθείας σε ένα θέμα που βρίσκεται μπροστά σε τοίχο, θα εμφανιστούν έντονες σκιές στον τοίχο.
Κατά τη λήψη σε δωμάτιο με χαμηλή οροφή, μπορείτε να απαλύνετε αυτές τις σκιές ρυθμίζοντας το διακόπτη BOUNCE στη θέση [BOUNCE] ώστε η λυχνία φλας αυτής της μονάδας να γείρει προς τα επάνω και να εκπέμψει το φως στην οροφή. Το φως αντανακλάται από την οροφή και φωτίζει το θέμα δημιουργώντας μια εικόνα με απαλό φωτισμό.
Στις εξωτερικές λήψεις, με τη ρύθμιση του διακόπτη BOUNCE στη θέση [DIRECT] μπορείτε να φωτίσετε ένα θέμα που βρίσκεται σε απόσταση που δεν μπορεί να φτάσει το ενσωματωμένο φλας.

- BOUNCE: η λυχνία φλας έχει κλίση 75 μοιρών προς τα επάνω (φλας ανάκλασης)
- DIRECT: η λυχνία φλας έχει κλίση 0 μοιρών (άμεσο φλας)

Θέστε το διακόπτη BOUNCE στην επιθυμητή θέση.

E Διακόπτης TELE

Αν ένα θέμα βρίσκεται πολύ μακριά για να το φτάσει το φλας αυτής της μονάδας (το θέμα βρίσκεται εκτός εμβέλειας φλας), θέστε το διακόπτη TELE αυτής της μονάδας στη θέση [TELE] (βλ. εικόνα E-B). Το φλας αυτής της μονάδας μπορεί τώρα να έχει μεγαλύτερη εμβέλεια.

Σημειώσεις
- Θέστε το διακόπτη TELE στην [Κανονική θέση] (βλ. εικόνα E-A) για κανονική λήψη.
- Αν η γωνία του φακού είναι πιο μεγάλη από την επιλεγμένη γωνία φλας, οι εξωτερικές περιοχές της εικόνας μπορεί να είναι σκοτεινές. Ανατρέξτε στην ενότητα «Εμβέλεια φλας με ζουμ» για την εμβέλεια φλας κάθε θέσης.
- Ο διακόπτης TELE ενεργοποιείται μόνο όταν ο διακόπτης BOUNCE έχει τεθεί στη θέση [DIRECT].
- Αν αυτή η μονάδα είναι συνδεδεμένη σε κάμερα με ενσωματωμένο φλας που λειτουργεί ως φωτισμός AF, η ακρίβεια AF μπορεί να είναι δραστικά μειωμένη στη νυχτερινή λήψη.

Ασύρματος έλεγχος

Μπορείτε να συνδέσετε αυτή τη μονάδα σε συμβατή κάμερα και να τη χρησιμοποιήσετε ως ασύρματο ελεγκτή για ένα απομακρυσμένο φλας. Ένα απομακρυσμένο φλας είναι ένα φλας που βρίσκεται μακριά από την κάμερα που χρησιμοποιείται για τη λήψη.
Σε αυτό το εγχειρίδιο, το φλας που είναι συνδεδεμένο στην κάμερα αναφέρεται ως ο ελεγκτής και το φλας που χρησιμοποιείται ξεχωριστά από την κάμερα αναφέρεται ως το απομακρυσμένο φλας.

1 **Συνδέστε αυτή τη μονάδα στην κάμερα και θέστε τους διακόπτες λειτουργίας της κάμερας, του απομακρυσμένου φλας και αυτής της μονάδας στη θέση [ON].**
2 **Ρυθμίστε τη λειτουργία της κάμερας και του απομακρυσμένου φλας ως εξής.**
Κάμερα:
Ρυθμίστε τη λειτουργία σε [Ασύρματη].
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της κάμερας για λεπτομέρειες.
Απομακρυσμένο φλας:
Ρυθμίστε το απομακρυσμένο φλας σε [Λειτουργία ασύρματου τηλεχειρισμού] και το ασύρματο κανάλι σε [CH1]. Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του απομακρυσμένου φλας για λεπτομέρειες.
3 **Ρυθμίστε την κάμερα και το απομακρυσμένο φλας.**
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του απομακρυσμένου φλας για τον τρόπο ρύθμισης.
4 **Βεβαιωθείτε ότι το απομακρυσμένο φλας και αυτή η μονάδα είναι πλήρως φορτισμένα.**
5 **Πυροδοτήστε ένα δοκιμαστικό φλας για να ελέγξετε το απομακρυσμένο φλας.**
- Το δοκιμαστικό φλας διαφέρει ανάλογα με την κάμερα. Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της κάμερας.
- Αν το απομακρυσμένο φλας δεν ανάψει, αλλάξτε τη θέση της κάμερας, του απομακρυσμένου φλας και του θέματος και επιχειρήστε πάλι ένα δοκιμαστικό φλας.
6 **Βεβαιωθείτε ότι αυτή η μονάδα και το απομακρυσμένο φλας είναι φορτισμένα και πατήστε μέχρι το τέρμα το κουμπί κλείστρου για τη λήψη.**

Σημειώσεις
- Η μονάδα αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως απομακρυσμένο φλας.
- Η ρύθμιση ελέγχου λόγου φωτισμού (ΛΟΓΟΣ) δεν είναι διαθέσιμη.

Συντήρηση

Αφαιρέστε αυτή τη μονάδα από την κάμερα και σκουπίστε την με ένα στεγνό, μαλακό πανί. Φυσήξτε απαλά τυχόν άμμο από αυτή τη μονάδα. Η επιφάνεια αυτής της μονάδας μπορεί να γδαρθεί αν την τρίψετε πριν φυσήξετε την άμμο. Για την απομάκρυνση λεκέδων, σκουπίστε τους με ένα πανί που έχετε υγράνει ελαφρώς με ένα απαλό απορρυπαντικό, και κατόπιν σκουπίστε τη μονάδα με ένα στεγνό, μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά διαλυτικά, όπως αραιωτικό ή βενζίνη, καθώς θα προκληθεί βλάβη στο φινίρισμα της επιφάνειας.

Συμβατότητα

Για συμβατά μοντέλα, ανατρέξτε στις τοποθεσίες Web, τους καταλόγους, κ.λπ. της Sony.

Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση

Κατά τη λήψη

- Μην πυροδοτείτε το φλας απευθείας μπροστά στα μάτια ατόμων. Παράγει ισχυρό φως.
- Μην πυροδοτείτε το φλας 20 ή περισσότερες φορές συνεχόμενα. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση και φθορά αυτής της μονάδας και των μπαταριών της.
Αν πυροδοτήσετε το φλας έναν συγκεκριμένο αριθμό φορών συνεχόμενα, αφήστε το να κρυώσει φυσικά για τουλάχιστον 10 λεπτά.
- Μη μεταφέρετε την κάμερα κρατώντας την από αυτή τη μονάδα όταν είναι συνδεδεμένη. Κρατάτε πάντα την ίδια την κάμερα.
- Μη μεταφέρετε την κάμερα σε τσάντα, κ.λπ. όταν αυτή η μονάδα είναι συνδεδεμένη. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στην κάμερα ή σε αυτή τη μονάδα.
- Κατά την αλλαγή του διακόπτη POWER πέδιλου στη θέση [OFF], προσέξτε να μην πιαστούν τα δάκτυλά σας στην άρθρωση. Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

Μπαταρίες

- Η στάθμη των μπαταριών που εμφανίζεται μπορεί να είναι χαμηλότερη από την πραγματική χωρητικότητα των μπαταριών, ανάλογα με τη θερμοκρασία και τις συνθήκες αποθήκευσης. Η στάθμη που εμφανίζεται συνήθως είναι πιο ακριβής αφού έχετε χρησιμοποιήσει αυτή τη μονάδα μερικές φορές.
- Η απόδοση των μπαταριών νικελίου-υδριδίου μετάλλου μειώνεται ξαφνικά όταν η ισχύς των μπαταριών μειωθεί. Ενδέχεται να μην μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα όταν η λυχνία POWER ανάψει με κόκκινο χρώμα.
- Η συχνότητα και ο αριθμός των αναλαμπών αυτής της μονάδας μπορεί να διαφέρουν από αυτά που παρατίθενται στον πίνακα προδιαγραφών ακόμα και όταν είναι τοποθετημένες νέες μπαταρίες, ανάλογα με την ημερομηνία παραγωγής τους.
- Απενεργοποιήστε τη μονάδα και περιμένετε αρκετά λεπτά πριν αφαιρέσετε τις μπαταρίες. Προσέχετε όταν ακουμπάτε τις μπαταρίες καθώς μπορεί να έχουν θερμανθεί, ανάλογα με τον τύπο των μπαταριών και τις συνθήκες χρήσης.
- Αφαιρέστε και φυλάξτε τις μπαταρίες αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Θερμοκρασία

- Το εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας αυτής της μονάδας είναι μεταξύ 0 °C και 40 °C.
- Μην εκθέτετε αυτή τη μονάδα σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες (π.χ. σε άμεσο ηλιακό φως στο εσωτερικό ενός οχήματος) ή σε υψηλή υγρασία.
- Μια δραστική αλλαγή της θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό συμπύκνωσης στο εσωτερικό αυτής της μονάδας. Όταν φέρνετε αυτή τη μονάδα από ένα κρύο μέρος, όπως μια πίστα του σκι, σε ένα θερμό μέρος, τοποθετήστε την πρώτα μέσα σε μια πλαστική σακούλα, αφαιρέστε τον αέρα από τη σακούλα και σφραγίστε την. Αφού τη φέρετε στο θερμό μέρος, αφήστε την λίγο μέχρι να φτάσει τη θερμοκρασία δωματίου και έπειτα αφαιρέστε την από τη σακούλα.
- Η απόδοση των μπαταριών μειώνεται καθώς μειώνεται η θερμοκρασία. Όταν τη χρησιμοποιείτε σε κρύο περιβάλλον, χρησιμοποιείτε νέες μπαταρίες ή προετοιμάστε πρόσθετες μπαταρίες που τις κρατάτε ζεστές και χρησιμοποιήστε τις εναλλασσόμενα με το άλλο σετ. Η λυχνία POWER μπορεί να ανάψει προσωρινά με κόκκινο χρώμα σε κρύο περιβάλλον ακόμα και αν απομένει χωρητικότητα στις μπαταρίες. Αν η απόδοση των μπαταριών μειωθεί λόγω χαμηλής θερμοκρασίας, αφήστε τις μπαταρίες σε εσωτερικό χώρο μέχρι να φτάσουν τη θερμοκρασία δωματίου. Η απόδοση των μπαταριών θα επανέλθει στις κανονικές τιμές.
- Η μονάδα αυτή δεν είναι αδιάβροχη. Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα στην παραλία, φροντίστε να την κρατήσετε μακριά από το νερό και την άμμο. Τυχόν νερό, άμμος, σκόνη ή άλατι που παραμένει μέσα σε αυτή τη μονάδα μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

Προδιαγραφές

Εμβέλεια φλας με ζουμ

Κανονική θέση
Φορμά APS-C: ισοδύναμο με εμβέλεια εστιακής απόστασης 18 mm
Φορμά 35 mm: ισοδύναμο με εμβέλεια εστιακής απόστασης 27 mm

Θέση τηλεφακού
Φορμά APS-C: ισοδύναμο με εμβέλεια εστιακής απόστασης 35 mm
Φορμά 35 mm: ισοδύναμο με εμβέλεια εστιακής απόστασης 50 mm

Εμβέλεια απόστασης φλας

Οδηγός αριθμός
Κανονική θέση: 14
Θέση τηλεφακού: 20
*ISO100

Κανονική θέση

Διάφραγμα (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Όταν ο διακόπτης BOUNCE έχει τεθεί στη θέση [DIRECT] (μονάδα: m)

Θέση τηλεφακού

Διάφραγμα (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Όταν ο διακόπτης BOUNCE έχει τεθεί στη θέση [DIRECT] (μονάδα: m)

Διάστημα φλας/Αριθμός αναλαμπών

	Αλκαλικές μπαταρίες	Μπαταρίες Ni-MH (930 mAH)
Διάστημα φλας (δευτ.)	Περίπου 0,1-5	Περίπου 0,1-4
Αριθμός αναλαμπών (φορές)	Περίπου 90 ή περισσότερο	Περίπου 150 ή περισσότερο

- Ο αριθμός των αναλαμπών αναφέρεται στο πόσες φορές αυτή η μονάδα μπορεί να ανάψει με νέες μπαταρίες έως ότου εξαντληθούν.

Έλεγχος φλας Μέτρηση φωτός προκαταρκτικού φλας (μέτρηση φλας P-TTL/ADI)
Διαστάσεις (Περίπου) 62 mm × 114 mm × 24 mm (π/υ/β)
Μάζα Περίπου 105 g (χωρίς τις μπαταρίες)
Συνιστώμενες μπαταρίες Αλκαλικές μπαταρίες AAA, Μπαταρίες Ni-MH AAA
Περιεχόμενα αντικείμενα Φλας (1), Προστατευτικό κάλυμμα συνδέσμου (τοποθετημένο στην κύρια μονάδα) (1), Θήκη μεταφοράς (1), Σύνολο έντυπης τεκμηρίωσης

Οι τιμές των λειτουργιών που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας βασίζονται σε δοκιμές που έχουν πραγματοποιηθεί από τη Sony.
Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

Η επωνυμία "Multi Interface Shoe" αποτελεί εμπορικό σήμα της Sony Corporation.

Polski

HVL-F20M to lampa błyskowa przeznaczona do użycia z kamerą wideo Sony lub aparatem cyfrowym Sony z wymiennymi obiektywami ze stopką multiinterfejsową (nazywanymi dalej „aparatem/kamerą").

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość.

OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym,
1) należy chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią
2) na urządzeniu nie wolno stawiać przedmiotów wypełnionych cieczami, np. wazonów.

Przechowywać z dala od zasięgu małych dzieci, aby nie dopuścić do przypadkowego połknięcia.

Nie narażać baterii/akumulatora na działanie zbyt wysokiej temperatury emitowanej np. przez światło słoneczne, ogień itp.

Styki baterii litowej należy zabezpieczyć taśmą, aby nie dopuścić do zwarcia podczas wyrzucania baterii. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących utylizacji baterii.

Baterie oraz inne przedmioty, które mogą być połknięte, należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
W przypadku połknięcia należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

Należy niezwłocznie wyjąć baterie i nie używać ich ponownie, jeśli:
- produkt zostanie upuszczony lub narażony na uderzenie, podczas którego jego wnętrze było niezabezpieczone.
- produkt jest wyjątkowo gorący, wytwarza nieprzyjemny zapach lub dymi się.

Nie demontować. Dotknięcie obwodu pod wysokim napięciem znajdującego się w produkcie grozi porażeniem elektrycznym.

Nieprawidłowo użytkowane baterie mogą się mocno nagrzać lub wybuchnąć.

Używać wyłącznie baterii zalecanych w tej instrukcji obsługi.

Nie wkładać baterii z odwróconą polaryzacją (+/-).

Nie narażać baterii na kontakt z ogniem lub wysokie temperatury.

Nie próbować ładować (poza akumulatorami), zwierać ani demontować baterii.

Nie mieszać baterii różnego typu, marki i wieku.

UWAGA

Nie dotykać palnika podczas pracy, ponieważ podczas wyzwalania błysku palnik może być gorący.

Dla Klientów w Europie

Pozbywanie się zużytego sprzętu (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich stosujących własne systemy zbiórki)

Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. Recykling materiałów pomaga chronić środowisko naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowywania odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE

Produkt ten został wyprodukowany przez lub na zlecenie Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japonia.
Przedsiębiorcą wprowadzającym produkt do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey KT13 0XW, Wielka Brytania. Zapytania dotyczące zgodności produktu z wymaganiami prawa Unii Europejskiej należy kierować do Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy. W kwestiach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji należy korzystać z adresów kontaktowych podanych w oddzielnych dokumentach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji.

Przed użyciem

Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi aparatu/kamery.
Lampa nie jest pyłoszczelna, bryzgoszczelna ani wodoszczelna.
Nie należy umieszczać lampy w wymienionych niżej miejscach
Bez względu na to, czy lampa jest użytkowana, czy przechowywana, nie należy jej umieszczać w wymienionych poniżej miejscach. Może to spowodować usterkę.
- Umieszczenie lampy w miejscach narażonych na działanie bezpośredniego światła słonecznego (na przykład na deskach rozdzielczych samochodów) lub w pobliżu grzejników może doprowadzić do jej deformacji lub nieprawidłowego działania.
- Miejsca narażone na duże wibracje
- Miejsca narażone na działanie silnego pola elektromagnetycznego
- Miejsca z dużą ilością piasku

Nad brzegiem morza i na terenach piaszczystych lub w miejscach, gdzie mogą wystąpić tumany kurzu, lampę należy zabezpieczyć przed piaskiem i pyłem. Mogłoby to spowodować usterkę.

Charakterystyka

- Prosta, kompaktowa zewnętrzna lampa błyskowa o szerokości 24 mm.
- Funkcja automatycznej regulacji balansu bieli.
- Możliwość redukcji efektu „czerwonych oczu"

A Oznaczenie elementów

1 Palnik
2 Przełącznik BOUNCE
3 Pierścień ustalający
4 Podstawka do złącza multiinterfejsowego
Uwagi
Nie dotykać rękoma.
5 Nakładka ochronna złącza
6 Przełącznik TELE (ustawienie domyślne: Położenie standardowe)
7 Pokrywa komory baterii
8 Kontrolka CHG
9 Kontrolka POWER
10 Przełącznik POWER stopki

W zależności od stanu działania lampy kontrolka CHG i kontrolka POWER zmieniają się w następujący sposób:

Stan lampy	Kontrolka CHG	Kontrolka POWER
W trakcie ładowania	Wyłączona	Zielona
Po zakończeniu ładowania	Włączona	Zielona
Po uzyskaniu prawidłowej ekspozycji po wykonaniu zdjęcia	Miga	Zielona
Baterie bliskie wyczerpania	Wyłączona	Czerwona
Przegrzanie lampy	Wyłączona	Miga na czerwono
Ustawienie aparatu/kamery ⚡ [lampa wyłączona]	Wyłączona	Zielona

Przygotowanie

B Wkładanie baterii/akumulatorów

Włożyć baterie/akumulatory do lampy i podłączyć lampę do aparatu/kamery.

Należy używać jednego z dwóch typów baterii/akumulatorów:
- Dwie baterie alkaliczne AAA
- Dwa akumulatory niklowo-metalowo-wodorkowe (Ni-MH) AAA

Baterie/akumulatory nie zostały załączone.

1 **Ustawić przełącznik POWER stopki na „OFF".**
Ustawienie domyślne: ON
2 **Nacisnąć pokrywę komory baterii w kierunku pokazanym na rysunku, aby ją otworzyć.**
3 **Włożyć baterie/akumulatory do komory baterii, zgodnie z oznaczeniem wewnątrz.**
Upewnić się, że baterie/akumulatory zostały włożone prawidłowo.
4 **Zamknąć pokrywę.**
Wykonać czynności w odwrotnej kolejności, aby otworzyć pokrywę.

Uwagi
Uważać, by przy otwieraniu lub zamykaniu pokrywy komory na baterie nie przyskrzynić sobie palców. Nieostrożna obsługa może spowodować odniesienie obrażeń.

Sprawdzanie baterii/akumulatorów

Kontrolka POWER lampy zapala się, gdy baterie/akumulatory są bliskie wyczerpania.
- Jeśli kontrolka CHG lub kontrolka POWER zapala się, gdy przełącznik POWER stopki jest ustawiony w położeniu [ON], sprawdzić, czy baterie/akumulatory zostały prawidłowo włożone. Jeśli baterie/akumulatory są włożone prawidłowo, a kontrolki nadal się nie zapalają, należy wymienić baterie/akumulatory.

C Podłączanie lampy do aparatu/kamery i włączanie lampy

Zdjąć nakładkę ochronną złącza i sprawdzić, czy pierścień ustalający nie jest zablokowany.
Upewnić się, że aparat/kamera jest wyłączona.

1 **Włączyć lampę.**
Lampa włącza się po podniesieniu jej do usłyszenia „kliknięcia", gdy zaświeci się kontrolka POWER.
Aby wyłączyć lampę, należy ją opuścić (patrz rysunek B-1).
Lampa może dotykać niektórych modeli aparatów/kamer lub wymiennych obiektywów, gdy jest wyłączona.
2 **Upewnić się, że wbudowana lampa aparatu/kamery jest opuszczona.**
Jeśli aparat/kamera posiada wbudowaną lampę błyskową i lampa ta jest podniesiona, należy ją opuścić.
3 **Włożyć do końca stopkę multiinterfejsową lampy w stopkę multiinterfejsową aparatu/kamery w kierunku wskazywanym przez strzałkę.**
4 **Obrócić pierścień ustalający, aby zablokować lampę.**
Nie obracać pierścienia ustalającego zbyt mocno.
Aby odłączyć lampę, wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.
Pierścień ustalający nie blokuje automatycznie. Silne obrócenie pierścienia ustalającego może spowodować jego odblokowanie.
5 **Włączyć aparat/kamerę.**

Oszczędzanie energii

Jeśli aparat/kamera lub lampa nie będą używane dłużej niż 1 minutę po przejściu do trybu oszczędzania energii, lampa automatycznie się wyłączy, aby oszczędzać energię, a kontrolki POWER i CHG zgasną.
Lampa przechodzi również do trybu oszczędzania energii, gdy przełącznik POWER aparatu/kamery zostanie ustawiony do położenia [OFF] (w przypadku wszystkich cyfrowych lustrzanek jednoobiektywowych Sony oprócz DSLR-A100).
Aby wyjść z trybu oszczędzania energii, ponownie włączyć lampę lub uruchomić aparat/kamerę.

Wykonywanie zdjęć

1 **Upewnić się, że aparat/kamera i lampa są włączone.**
2 **Ustawić w aparacie/kamerze pożądany tryb pracy.**
Szczegółowe informacje na temat trybów wykonywania zdjęć można znaleźć w Instrukcji obsługi aparatu/kamery.
W przypadku wybrania trybu preselekcji czasu migawki (S) lub ręcznej regulacji ekspozycji (M) nie ma możliwości wyboru czasu migawki krótszego niż standardowy czas synchronizacji błysku*.
* Czas synchronizacji błysku to najkrótszy czas otwarcia migawki, jaki można zastosować z błyskiem.
3 **Po zakończeniu ładowania lampy nacisnąć spust migawki, aby wykonać zdjęcie.**
Po zakończeniu ładowania kontrolka CHG lampy świeci się na pomarańczowo.
Kiedy po wykonaniu zdjęcia ponownie będzie możliwe uzyskanie prawidłowej ekspozycji, kontrolka CHG będzie migać na pomarańczowo.

Uwagi
- W przypadku wykonania zdjęcia przed zakończeniem ładowania może nie być możliwe uzyskanie wystarczającej ilości światła (przy ekspozycji).
- Korzystając z lampy z samowyzwalaczem, przed naciśnięciem spustu migawki upewnić się, że ładowanie zostało zakończone.
- Jeśli aparat/kamera pracuje w trybie błysku automatycznego, wygenerowanie błysku jest uzależnione od panujących warunków.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Funkcja zabezpieczenia przed przegrzaniem chroni lampę przed przegrzaniem.
Jeśli lampa nagrzeje się podczas korzystania z trybu ciągłego błysku lub w miejscu o wysokiej temperaturze, generowanie błysku zostanie automatycznie wyłączone.
- Po wykryciu przegrzania kontrolka POWER zacznie migać na czerwono w odstępach jednosekundowych.
- Ponowne włączenie wykonywania błysku będzie niemożliwe, dopóki lampa nie ostygnie.
- Kiedy lampa ulegnie przegrzaniu, należy przerwać jej używanie na 10 minut, aby mogła ostygnąć.

D Przełącznik BOUNCE

W przypadku wykonania błysku bezpośrednio na obiekt znajdujący się przed ścianą, na ścianie pojawią się duże cienie.
Wykonując zdjęcia w pomieszczeniu z niskim sufitem, można zmniejszyć efekt tych cieni, ustawiając przełącznik BOUNCE na [BOUNCE], tak by palnik lampy odchylił się do góry i oświetlił sufit. Światło odbije się od sufitu i oświetli obiekt, co pozwoli uzyskać łagodniejsze oświetlenie obiektu.
W przypadku wykonywania zdjęć na zewnątrz, ustawienie przełącznika BOUNCE na [DIRECT] umożliwi oświetlenie obiektu na odległości, której nie sięga wbudowana lampa.

- BOUNCE: palnik jest ustawiony pod kątem 75 stopni do góry (fotografowanie w świetle odbitym)
- DIRECT: palnik jest ustawiony pod kątem 0 stopni (błysk bezpośredni)

Przesunąć przełącznik BOUNCE do pożądanej pozycji.

E Przełącznik TELE

Jeśli obiekt znajduje się za daleko, by oświetlił go błysk lampy (obiekt jest poza zasięgiem błysku), ustawić przełącznik TELE lampy na [Położenie Tele] (patrz rysunek E-B). Błysk lampy będzie miał teraz dalszy zasięg.

Uwagi
- Do standardowego wykonywania zdjęć ustawić przełącznik TELE na [Położenie standardowe] (patrz rysunek E-A).
- Jeśli kąt obiektywu jest szerszy, niż wybrany kąt błysku, zewnętrzne brzegi obrazu mogą być ciemne. Informacje o zasięgu błysku w poszczególnych pozycjach można znaleźć w części „Zasięg błysku".
- Przełącznik TELE jest aktywny tylko wtedy, gdy przełącznik BOUNCE jest ustawiony na [DIRECT].
- Jeśli lampa jest podłączona do aparatu/kamery z wbudowaną lampą, która działa jako światło wspomagające AF, dokładność AF może ulec znacznemu obniżeniu przy wykonywaniu zdjęć w trybie nocnym.

Sterowanie bezprzewodowe

Po podłączeniu tej lampy do współpracującego aparatu/kamery można jej używać jako bezprzewodowego sterownika zdalnej lampy błyskowej. Zdalna lampa błyskowa to lampa umieszczona poza używanym aparatem/kamerą.
W tej instrukcji lampa podłączona do aparatu/kamery jest nazywana sterownikiem, a lampa używana oddzielnie od aparatu/kamery jest nazywana lampą zewnętrzną.

1 **Podłączyć lampę do aparatu/kamery i ustawić przełącznik zasilania aparatu/kamery, lampy zewnętrznej i tej lampy na [ON].**
2 **Ustawić tryb pracy aparatu/kamery i lampy zewnętrznej zgodnie z poniższymi informacjami:**
Aparat/kamera:
Ustawić tryb na [Bezprzewodowy].
Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi aparatu/kamery.
Lampa zewnętrzna:
Ustawić lampę zewnętrzną na [Tryb zdalny sterowania bezprzewodowego], a kanał bezprzewodowy na [CH1]. Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi lampy zewnętrznej.
3 **Ustawić aparat/kamerę i lampę zewnętrzną.**
Szczegółowe informacje na temat ustawień lampy zewnętrznej znajdują się w instrukcji obsługi.
4 **Upewnić się, że lampa zewnętrzna i ta lampa są w pełni naładowane.**
5 **Wykonać próbny błysk, aby sprawdzić lampę zewnętrzną.**
- Sposób wykonywania błysku próbnego zależy od używanego aparatu/kamery. Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi aparatu/kamery.
- Jeśli lampa zewnętrzna nie wykonuje błysku, zmienić położenie aparatu/kamery, lampy zewnętrznej i fotografowanego obiektu i ponownie wykonać błysk próbny.
6 **Upewnić się, że ta lampa oraz lampa zewnętrzna są w pełni naładowane, po czym nacisnąć do końca spust migawki, aby wykonać zdjęcie.**

Uwagi
- Tej lampy nie można używać jako lampy zewnętrznej.
- Funkcja sterowania względną mocą błysku (RATIO) nie jest dostępna.

Konserwacja

Odłączyć lampę od aparatu/kamery i przetrzeć ją suchą miękką szmatką. Delikatnie zdmuchnąć piasek z lampy. Wycieranie go przed zdmuchnięciem może doprowadzić do zarysowania powierzchni lampy. Plamy należy wytrzeć szmatką lekko zwilżoną łagodnym detergentem, po czym wytrzeć całą lampę suchą, miękką szmatką. Nie stosować silnych rozpuszczalników takich jak rozcieńczalnik czy benzyna, ponieważ uszkodzą one powłokę powierzchni.

Kompatybilność

Informacje o modelach współpracujących można znaleźć m.in. na stronie internetowej firmy Sony oraz w katalogach.

Uwagi dotyczące użytkowania

Podczas fotografowania

- Nie wykonywać błysku bezpośrednio przed czyimiś oczyma. Błysk wytwarza silne światło.
- Nie wykonywać 20 lub więcej błysków pod rząd. Może to spowodować przegrzanie lampy lub obniżyć wydajność lampy lub baterii/akumulatorów.
W przypadku wykonania błysku określoną ilość razy pod rząd, pozostawić lampę na przynajmniej 10 minut, aby w naturalny sposób ostygła.
- Nie przenosić aparatu/kamery, trzymając za lampę. Zawsze należy trzymać sam aparat/kamerę.
- Nie przenosić aparatu/kamery z podłączoną lampą w torbie itp. Można wówczas uszkodzić aparat/kamerę lub lampę.
- Zmieniając ustawienie przełącznika POWER stopki na [OFF], uważać, by nie przyskrzynić sobie palców w zawiasie. Może to spowodować odniesienie obrażeń.

Baterie/akumulatory

- Wyświetlany poziom pozostałej mocy baterii/akumulatorów może być niższy od faktycznego, w zależności od temperatury i warunków przechowywania. Wyświetlany poziom mocy baterii/akumulatorów jest zwykle dokładniejszy po kilkakrotnym użyciu lampy.
- Wydajność akumulatorów niklowo-metalowo-wodorkowych znacząco spada wraz z wyczerpywaniem się akumulatorów. Po zapaleniu się kontrolki POWER na czerwono użycie lampy może nie być możliwe.
- Nawet jeśli włożono nowe baterie/akumulatory, częstotliwość oraz liczba błysków lampy może się różnić od danych przedstawionych w tabeli, w zależności od daty produkcji baterii/akumulatorów.
- Przed włożeniem baterii/akumulatorów wyłączyć zasilanie i odczekać kilka minut. Zachować ostrożność przy dotykaniu baterii/akumulatorów, ponieważ mogą się one nagrzać, w zależności od używanego typu baterii/akumulatorów i warunków użytkowania.
- Jeśli lampa nie będzie używana przez dłuższy czas, wyjąć baterie/akumulatory i zapewnić odpowiednie warunki ich przechowywania.

Temperatura

- Temperatura robocza lampy wynosi od 0°C do 40°C.
- Nie zostawiać lampy w miejscach narażonych na bardzo wysokie temperatury (np. w samochodzie zaparkowanym na słońcu) lub dużą wilgotność.
- Nagłe zmiany temperatury mogą spowodować wystąpienie zjawiska kondensacji w lampie. Przenosząc lampę z zimnego miejsca, np. ze stoku narciarskiego, do ciepłego miejsca, należy włożyć ją do plastikowej torby, usunąć z torby powietrze i szczelnie ją zamknąć. Po przeniesieniu jej do ciepłego miejsca poczekać, aż osiągnie temperaturę otoczenia, i dopiero wtedy wyjąć ją z torby.
- Wydajność baterii/akumulatorów spada w niskich temperaturach. W zimnych miejscach należy używać nowych baterii/akumulatorów lub mieć przygotowane zapasowe baterie/akumulatory trzymane w ciepłym miejscu i używać ich wymiennie z drugim zestawem. W zimnym miejscu kontrolka POWER może się tymczasowo zaświecić na czerwono, nawet jeśli baterie/akumulatory nie są jeszcze wyczerpane. Jeśli wydajność baterii/akumulatorów spadnie z powodu niskiej temperatury, pozostawić baterie/akumulatory w budynku, aż osiągną temperaturę otoczenia. Wydajność baterii/akumulatorów wróci wówczas do normy.
- Lampa nie jest wodoodporna. Używając lampy na plaży, należy trzymać ją z dala od wody i piasku. Kontakt lampy z wodą, piaskiem, pyłem lub solą może doprowadzić do usterki.

Dane techniczne

Zasięg błysku

Położenie standardowe
Format APS-C: odpowiednik zakresu ogniskowej 18 mm
Format 35 mm: odpowiednik zakresu ogniskowej 27 mm

Położenie Tele
Format APS-C: odpowiednik zakresu ogniskowej 35 mm
Format 35 mm: odpowiednik zakresu ogniskowej 50 mm

Zakres błysku lampy

Liczba przewodnia
Położenie standardowe: 14
Położenie Tele: 20
*ISO100

Położenie standardowe

Przysłona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Kiedy przełącznik BOUNCE jest ustawiony na [DIRECT] (jednostka: m)

Położenie Tele

Przysłona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Kiedy przełącznik BOUNCE jest ustawiony na [DIRECT] (jednostka: m)

Czas między błyskami/liczba błysków

	Baterie alkaliczne	Baterie Ni-MH AA (930 mAH)
Czas między błyskami (s)	Ok. 0,1-5	Ok. 0,1-4
Liczba błysków (ilość)	Ok. 90 lub więcej	Ok. 150 lub więcej

- Liczba błysków wskazuje, ile błysków wygeneruje lampa z nowymi bateriami/akumulatorami do momentu ich całkowitego rozładowania.

Sterowanie błyskiem Pomiar z przedbłyskiem (pomiar błysku P-TTL/ADI)
Wymiary (Ok.) 62 mm × 114 mm × 24 mm (sz./wys./gł.)
Waga Ok. 105 g (bez baterii/akumulatorów)
Zalecane baterie/akumulatory Baterie alkaliczne AAA, Akumulatory Ni-MH AAA
W zestawie Lampa błyskowa (1), nakładka ochronna złącza (podłączona do korpusu lampy) (1), pokrowiec (1), zestaw drukowanej dokumentacji

Wartości funkcji podane w tej instrukcji są oparte na podstawie testów wykonanych przez firmę Sony.
Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

„Multi Interface Shoe" jest znakiem towarowym firmy Sony.

Slovensky

HVL-F20M je blesk na použitie v spojení s videokamerou alebo digitálnym fotoaparátom s vymeniteľnými objektívmi Sony so sánkami pre rôzne rozhrania (ďalej uvádzané ako „fotoaparát/videokamera").

Pred používaním tohto výrobku si, prosím, dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho pre možnú potrebu v budúcnosti.

VÝSTRAHA

Aby ste znížili riziko požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom:
1) Nevystavujte zariadenie dažďu ani vlhkosti.
2) Neukladajte objekty naplnené tekutinami, ako napríklad vázy, na zariadenie.

Aby ste predišli náhodnému prehltnutiu, uschovajte mimo dosahu malých detí.

Batérie nevystavujte účinkom nadmerného tepla, ako je priame slnečné žiarenie, oheň a pod.

Kontakty lítiovej batérie prelepte páskou, aby ste zabránili skratovaniu pri zneškodňovaní batérií a dodržiavajte miestne nariadenia ohľadne zneškodňovania batérií.

Batérie a predmety, ktoré by sa dali prehltnúť, uschovávajte mimo dosahu malých detí.
V prípade prehltnutia predmetu okamžite kontaktujte lekára.

Batérie okamžite vyberte a prestaňte používať, ak...
- Výrobok spadol, alebo bol vystavený nárazu, kedy došlo k odhaleniu vnútra.
- Výrobok emituje divný zápach, teplo alebo dym.

Nerozoberajte. Ak sa dotknete vysokonapäťového obvodu vnútri výrobku, môže dôjsť k zasiahnutiu elektrickým prúdom.

Batérie môžu byť v dôsledku nesprávneho používania horúce alebo môžu vybuchnúť.

Používajte len batérie uvedené v tomto návode na použitie.

Batérie neinštalujte so zmenenou polaritou (+/-).

Batérie nevystavujte účinkom ohňa ani vysokých teplôt.

Nepokúšajte sa o nabíjanie (okrem nabíjateľných batérií), skratovanie či rozmontovanie.

Batérie iných typov, značiek a veku nemiešajte.

UPOZORNENIE

Trubice blesku sa počas používania nedotýkajte, pretože bude po vypálení blesku horúca.

Pre zákazníkov v Európe

Likvidácia starých elektrických a elektronických prístrojov (vzťahuje sa na Európsku úniu a európske krajiny so systémami oddeleného zberu)

Tento symbol na výrobku alebo na jeho obale znamená, že výrobok nesmie byť spracovávaný ako komunálny odpad. Musí sa odovzdať do príslušnej zberne na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zaručením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete pri predchádzaní potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a na zdravie človeka, ktoré by mohli byť zapríčinené nevhodným zaobchádzaním s odpadmi z tohto výrobku. Recyklovaním materiálov pomôžete zachovať prírodné zdroje. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku vám na požiadanie poskytne miestny úrad, služba likvidácie komunálneho odpadu alebo predajňa, v ktorej ste si výrobok zakúpili.

Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smerniciam EÚ

Tento výrobok je vyrobený priamo alebo v mene Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Otázky či výrobok vyhovuje požiadavkám podľa legislatívy Európskej únie treba adresovať na autorizovaného zástupcu Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostiach prosím kontaktujte adresy uvedené v separátnych servisných alebo záručných dokumentoch.

Pred použitím

Podrobnosti nájdete v návode na obsluhu dodanom s vaším fotoaparátom/videokamerou.
Táto jednotka nie je prachotesná, vodotesná ani odolná proti pošpliechaniu.
Túto jednotku neumiestňujte na nasledujúce miesta
Bez ohľadu na to, či sa táto jednotka používa alebo skladuje, neumiestňujte ju na žiadne z nasledujúcich miest. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche.
- Umiestnenie tejto jednotky na miesta vystavené účinkom priameho slnečného žiarenia, ako sú prístrojové dosky, alebo v blízkosti ohrievačov, môže mať za následok zdeformovanie alebo poruchu jednotky.
- Miesta s nadmernými vibráciami
- Miesta so silným elektromagnetizmom
- Miesta s nadmerným výskytom piesku

Na miestach, ako je morské pobrežie alebo iné piesčité oblasti, alebo na miestach, kde dochádza k vytváraniu mračien prachu, chráňte túto jednotku pred pieskom a prachom. Tieto podmienky môžu spôsobiť poruchu.

Funkcie

- Jednoduchý externý blesk s 24 mm tenkým tvarom.
- Je vybavený funkciou automatického nastavenia vyváženia bielej.
- Obsahuje funkciu blesku s redukciou červených očí.

A Označenie súčastí

1 Trubica blesku
2 Prepínač BOUNCE
3 Poistný krúžok
4 Pätka pre rôzne rozhrania
Poznámky
Nedotýkajte sa rukami.
5 Ochranný kryt konektora
6 Prepínač TELE (predvoľba: štandardná poloha)
7 Kryt priehradky na batérie
8 Indikátor CHG
9 Indikátor POWER
10 Prepínač POWER na sánkach

Stav indikátora CHG a POWER sa mení nasledovne, a to podľa stavu tejto jednotky:

Stav jednotky	Indikátor CHG	Indikátor POWER
Počas nabíjania	Nesvieti	Zelené svetlo
Po dokončení nabíjania	Svieti	Zelené svetlo
Keď je po nasnímaní dosiahnutá správna expozícia	Bliká	Zelené svetlo
Keď sú batérie slabo nabité	Nesvieti	Červené svetlo
Keď sa jednotka prehrieva	Nesvieti	Červené blikajúce svetlo
V prípade nastavenia fotoaparátu/videokamery na ⚡ [Vypnutý blesk]	Nesvieti	Zelené svetlo

Príprava

B Vloženie batérií

Batérie vložte do tejto jednotky a potom túto jednotku nainštalujte na fotoaparát/videokameru.

Používajte jeden z nasledovných párov batérií:
- Dve alkalické batérie veľkosti AAA
- Dve nikel-metal-hybridové batérie (Ni-MH) veľkosti AAA

Batérie sa nedodávajú.

1 **Nastavte prepínač POWER na sánkach do polohy OFF.**
Predvoľba: ON
2 **Kryt batérií otvoríte jeho zatlačením v smere podľa obrázka.**
3 **Do priehradky vložte batérie, ako je vyznačené vnútri.**
Batérie vložte správnym smerom.
4 **Zatvorte kryt.**
Kryt otvoríte v opačnom slede krokov.

Poznámky
Pri otváraní a zatváraní krytu batérií dávajte pozor, aby ste si neprivreli prsty. Neopatrnou manipuláciou si môžete spôsobiť úraz.

Kontrola batérií

Keď sú batérie slabo nabité, indikátor POWER na tejto jednotke sa rozsvieti načerveno.
- Ak sa indikátor CHG ani indikátor POWER nerozsvieti, keď prepínač POWER na sánkach nastavíte do polohy [ON], skontrolujte, či ste batérie vložili správne. Ak sú batérie vložené správne, ale indikátory sa aj tak nerozsvietia, batérie vymeňte.

C Pripojenie tejto jednotky k fotoaparátu/videokamere a zapnutie

Snímte ochranný kryt konektora a poistný krúžok odistite.
Fotoaparát/videokameru vypnite.

1 **Túto jednotku zapnite.**
Keď túto jednotku vyklopíte nahor, až kým neklikne, zapne sa a indikátor POWER sa rozsvieti.
Túto jednotku vypnete sklopením nadol. (pozrite si obrázok B-1)
Táto jednotka sa vo vypnutom stave môže dotýkať niektorých modelov fotoaparátov/videokamier alebo vymeniteľných objektívov.
2 **Vstavaný blesk vášho fotoaparátu/videokamery musí byť v spodnej polohe.**
Ak váš fotoaparát/videokamera obsahuje vstavaný blesk a blesk je v hornej polohe, vráťte ho do spodnej polohy.
3 **Zasuňte pätku pre rôzne rozhrania tejto jednotky do sánok pre rôzne rozhrania na fotoaparáte/videokamere v smere šípky až na doraz.**
4 **Otočením poistného krúžku zablokujte túto jednotku v správnej polohe.**
Poistný krúžok neotáčajte nadmernou silou.
Túto jednotku demontujete v opačnom slede krokov.
Poistný krúžok sa automaticky nezaistí. Otočením poistného krúžku silou môže dôjsť k odisteniu.
5 **Fotoaparát/videokameru zapnite.**

Úspora energie

Ak nebudete svoj fotoaparát/videokameru alebo túto jednotku dlhšie ako 1 minútu používať od doby, kedy sa fotoaparát/videokamera prepla do režimu úspory energie, táto jednotka sa automaticky s cieľom šetriť energiu vypne a indikátor POWER a CHG zhasnú.
Táto jednotka sa prepne do stavu úspory energie, aj ak nastavíte prepínač POWER na svojom fotoaparáte/videokamere do polohy [OFF] (spolu so všetkými digitálnymi zrkadlovkami Sony okrem DSLR-A100).
Na prepnutie z režimu úspory energie zapnite znova túto jednotku a alebo začnite používať svoj fotoaparát/videokameru.

Snímanie

1 **Fotoaparát/videokameru a túto jednotku zapnite.**
2 **Prepnite fotoaparát/videokameru na požadovaný režim snímania.**
Informácie o režimoch snímania nájdete v návode na obsluhu svojho fotoaparátu/videokamery.
Keď nastavíte svoj fotoaparát/videokameru na režim s prioritou rýchlosti clony (S) alebo na režim manuálnej expozície (M), nebudete môcť zvoliť rýchlosť uzávierky vyššiu, ako je rýchlosť synchronizácie blesku*.
* Rýchlosť synchronizácie blesku je maximálna rýchlosť uzávierky, ktorú môžete použiť pri používaní blesku.
3 **Po dokončení nabíjania tejto jednotky stlačte tlačidlo spúšte a objekt nasnímajte.**
Po dokončení nabíjania sa indikátor CHG na tejto jednotke zmení na žltý.
Keď po nasnímaní bude možné znova dosiahnuť správnu expozíciu, indikátor CHG bude blikať nažlto.

Poznámky
- V prípade nasnímania pred dokončením nabitia nebudete môcť dosiahnuť dostatočné osvetlenie (podexponovanie).
- Pri používaní blesku v režime samospúšte skontrolujte dokončenie nabitia pred stlačením tlačidla spúšte.
- Keď je váš fotoaparát/videokamera v režime automatického použitia blesku, blesk nemusí v závislosti na svetelných podmienkach blesknúť.

Ochrana pred prehrievaním

Ochrana pred prehrievaním je funkcia chrániaca túto jednotku pred prehrievaním.
Ak sa táto jednotka prehreje pri používaní v režime spojitého blesku alebo v teplom prostredí, vypálenie blesku bude automaticky deaktivované.
- Pri zistení prehrievania bude indikátor POWER blikať v jednosekundových intervaloch.
- Vypálenie blesku nemožno znova aktivovať, až kým táto jednotka nevychladne.
- Keď je táto jednotka prehriata, nechajte ju nečinne počas 10 minút vychladnúť.

D Prepínač BOUNCE

Ak vypálite blesk priamo na objekt tesne pred stenou, na stene sa zobrazia ostré tiene.
Pri snímaní v miestnosti s nízkym stropom môžete tieto tiene zmäkčiť nastavením prepínača BOUNCE do polohy [BOUNCE], čím sa trubica blesku tejto jednotky vyklopí nahor a bude emitovať svetlo na strop. Svetlo sa odráža od stropu a osvetľuje objekt s cieľom dosiahnuť záber s mäkkým svetlom.
Pri snímaní vonku vám nastavenie prepínača BOUNCE do polohy [DIRECT] umožní osvetliť objekt na vzdialenosť, ktorú vstavaný blesk nedokáže.

- BOUNCE: trubica blesku je nastavená na 75 stupňov nahor (odrazený blesk)
- DIRECT: trubica blesku je nastavená na 0 stupňov (priamy blesk)

Posuňte prepínač BOUNCE do požadovanej polohy.

E Prepínač TELE

Ak je objekt veľmi ďaleko a mimo dosahu blesku z tejto jednotky (objekt je mimo dosahu blesku) nastavte prepínač TELE na tejto jednotke do polohy [TELE] (pozrite si obrázok E-B). Blesk z tejto jednotky má teraz väčší dosah.

Poznámky
- Pri bežnom snímaní nastavte prepínač TELE do polohy [Standard] (pozrite si obrázok E-A).
- Ak je uhol objektívu širší ako je zvolený uhol blesku, vonkajšie oblasti snímky môžu byť tmavé. Informácie o dosahu blesku pre každú polohu nájdete v časti „Dosah blesku s priblížením".
- Prepínač TELE je aktivovaný len pri nastavení prepínača BOUNCE do polohy [DIRECT].
- Ak je táto jednotka namontovaná na fotoaparáte/videokamere so zabudovaným bleskom, ktorý funguje ako AF osvetlenie, presnosť AF môže byť značne znížená pri snímaní v noci.

Bezdrôtové ovládanie

Túto jednotku môžete namontovať na kompatibilný fotoaparát/videokameru a používať ich ako bezdrôtový ovládač samostatného blesku. Samostatný blesk je blesk umiestnený mimo fotoaparátu/kamery, ktoré sa používajú na snímanie.
V tomto návode sa blesk namontovaný na fotoaparát/videokameru uvádza ako ovládač a blesk používaný oddelene od fotoaparátu/videokamery sa uvádza ako samostatný blesk.

1 **Pripojte túto jednotku k svojmu fotoaparátu/videokamere a nastavte prepínače POWER na svojom fotoaparáte/videokamere, samostatnom blesku a tejto jednotke na [ON].**
2 **Nastavte režim svojho fotoaparátu/videokamery a samostatného blesku nasledovne.**
Fotoaparát/videokamera:
Nastavte režim na bezdrôtový [Wireless].
Podrobnosti nájdete v návode na obsluhu svojho fotoaparátu/videokamery.
Samostatný blesk:
Nastavte samostatný blesk na režim bezdrôtového diaľkového ovládania [Wireless remote mode] a kanál bezdrôtovej komunikácie nastavte na [CH1]. Podrobnosti nájdete v návode na obsluhu svojho samostatného blesku.
3 **Nastavte svoj fotoaparát/kameru a samostatný blesk.**
Podrobnosti o jeho nastavení nájdete v návode na obsluhu svojho samostatného blesku.
4 **Overte, že samostatný blesk a táto jednotka sú úplne nabité.**
5 **Odpáľte testovací blesk a skontrolujte samostatný blesk.**
- Test blesku sa líši v závislosti na fotoaparáte/videokamere. Pozrite návod na obsluhu svojho fotoaparátu/videokamery.
- Ak váš samostatný blesk nebleskne, zmeňte polohu fotoaparátu/videokamery, samostatného blesku a objektu a vyskúšajte testovací blesk znova.
6 **Skontrolujte nabitie tejto jednotky a vášho samostatného blesku a nasnímajte záber úplným stlačením tlačidla spúšte.**

Poznámky
- Táto jednotka sa nemôže používať ako samostatný blesk.
- Nastavenie ovládania pomeru osvetlenia (RATIO) nie je k dispozícii.

Údržba

Demontujte túto jednotku zo svojho fotoaparátu/videokamery a utrite ju suchou mäkkou tkaninou. Akýkoľvek piesok z tejto jednotky opatrne odfúknite. Utieraním pred odfúknutím piesku môžete poškriabať povrch tejto jednotky. Znečistenie utrite tkaninou slabo navlhčenou v jemnom čistiacom prostriedku a potom jednotku dočista utrite suchou mäkkou tkaninou. Nikdy nepoužívajte silné rozpúšťadlá, ako je riedidlo alebo benzín, pretože dôjde k poškodeniu povrchovej úpravy.

Kompatibilita

Informácie o kompatibilných modeloch nájdete na webových lokalitách Sony, v katalógoch a pod.

Poznámky o používaní

Počas snímania

- Neodpaľte blesk priamo pred očami nejakej osoby. Generuje silné svetlo.
- Neodpaľujte blesk 20 a viackrát za sebou. V opačnom prípade dôjde k prehrievaniu a znehodnoteniu tejto jednotky a batérií v nej.
Ak vypálite blesk niekoľkokrát za sebou, nechajte jednotku počas aspoň 10 minút prirodzeným spôsobom vychladnúť.
- Neprenášajte svoj fotoaparát/videokameru držiac za túto jednotku, keď je namontovaná. Vždy držte za samotný fotoaparát/videokameru.
- Neprenášajte fotoaparát/videokameru vo vrecku/taške a pod. s namontovanou touto jednotkou. V opačnom prípade dôjde k poškodeniu fotoaparátu/videokamery alebo tejto jednotky.
- Pri zmene polohy prepínača POWER na sánkach do polohy [OFF] dávajte pozor na zachytenie prsta o záves. Môžete sa poraniť.

Batérie

- Zobrazený stav nabitia batérií môže byť nižší, ako je skutočná kapacita batérií vzhľadom na teplotné a skladovacie podmienky. Zobrazovaný stav bude zvyčajne presný po niekoľkonásobnom použití tejto jednotky.
- Výstup nikel-metal-hybridových batérií poklesne v prípade slabo nabitých batérií náhle. Túto jednotku nebudete môcť používať veľmi skoro po tom, ako sa indikátor POWER rozsvieti na červeno.
- Frekvencia a počet zábleskov tejto jednotky sa môžu v prípade vloženia nových batérií líšiť od hodnôt v tabuľke technických údajov, a to v závislosti na dátume ich výroby.
- Pred vybratím batérií jednotku vypnite a počkajte niekoľko minút. Batérií sa nedotýkajte, pretože môžu byť horúce v závislosti na type batérií a podmienkach používania.
- Ak túto jednotku nemienite dlhodobo používať, batérie vyberte a uskladnite.

Teplota

- Rozsah prevádzkových teplôt pre túto jednotku je 0 °C až 40 °C.
- Túto jednotku nevystavujte účinkom extrémne vysokých teplôt (napr. priame slnečné žiarenie vnútri vozidla), ani vysokej vlhkosti.
- Náhla zmena teploty môže spôsobiť vznik kondenzácie vnútri tejto jednotky. Pri prenášaní tejto jednotky zo studeného miesta, ako je lyžiarsky svah, na teplé miesto, jednotku najprv vložte do plastového vrecka, z vrecka odsajte vzduch a utesnite ho. Po prenesení na teplé miesto nechajte jednotku chvíľu odpočívať, kým nedosiahne izbovú teplotu a potom ju vyberte z vrecka.
- Výstup batérie sa znižuje so znižovaním teploty. Pri používaní v chladnom prostredí používajte nové batérie, alebo si pripravte náhradné batérie, ktoré majte uložené v teple, a použite ich na výmenu za inú zostavu batérií. Indikátor POWER sa môže v chladnom prostredí dočasne zmeniť na červený, hoci majú batérie zostávajúcu kapacitu. Ak sa výstup batérií v dôsledku nízkej teploty zníži, nechajte batérie vnútri, kým nedosiahnu izbovú teplotu. Výstup batérie sa vráti do normálu.
- Táto jednotka nie je vodovzdorná. Pri používaní tejto jednotky na pláži ju chráňte pred vodou a pieskom. Akákoľvek voda, prach alebo soľ, ktoré zostanú v tejto jednotke, môžu spôsobiť poruchu.

Technické údaje

Dosah blesku s priblížením

Štandardná poloha
Formát APS-C: ekvivalent dosahu 18-mm ohniskovej vzdialenosti
35 mm-formát: ekvivalent dosahu 27-mm ohniskovej vzdialenosti

Poloha TELE
Formát APS-C: ekvivalent dosahu 35-mm ohniskovej vzdialenosti
35 mm-formát: ekvivalent dosahu 50-mm ohniskovej vzdialenosti

Dĺžkový dosah blesku

Smerné číslo
Štandardná poloha: 14
Poloha TELE: 20
*ISO100

Štandardná poloha

Clona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Keď je prepínač BOUNCE nastavený v polohe [DIRECT] (jednotka: m)

Poloha TELE

Clona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Keď je prepínač BOUNCE nastavený v polohe [DIRECT] (jednotka: m)

Interval blesku/Počet zábleskov

	Alkalické batérie	Ni-MH batérie (930 mAH)
Interval blesku (sek.)	Približne 0,1 – 5	Približne 0,1 – 4
Počet zábleskov (počet)	Približne 90 alebo viac	Približne 150 alebo viac

- Počet zábleskov uvádza počet zábleskov tejto jednotky s novými batériami až do ich vybitia.

(pokračovanie na druhej strane)

Slovensky

(pokračovanie z prvej strany)

Ovládanie blesku Meranie s predbleskom (meranie s bleskom P-TTL/ADI)
Rozmery (Približne) 62 mm × 114 mm × 24 mm (š / v / h)
Hmotnosť Približne 105 g (bez batérií)
Odporúčané batérie Alkalické batérie veľkosti AAA, Ni-MH batérie veľkosti AAA
Dodané položky blesk (1) ochranný kryt konektora (nasadený na hlavnej jednotke) (1), vrecko na prenášanie (1), súprava vytlačenej dokumentácie

Hodnoty pre funkcie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu, sú založené na skúškach vykonaných spoločnosťou Sony.
Vzhľad a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

„Multi Interface Shoe" je ochranná známka spoločnosti Sony Corporation.

Magyar

A HVL-F20M egy Sony videokamerákkal vagy több illesztőfelületű vakusínnel felszerelt cserélhető objektívű digitális fényképezőgépekkel (a továbbiakban „kamera") használható vaku.

Mielőtt használatba venné a terméket, olvassa el alaposan ezt az útmutatót, és tartsa meg, hogy szükség esetén a jövőben is bármikor elővehesse.

VIGYAZAT

Tűz és áramütés elkerülése érdekében:
1) ne tegye ki a készüléket eső vagy nedvesség hatásának,
2) ne helyezzen folyadékkal teli tárgyakat, pl. vázákat a berendezésre.

Tartsa kis gyermekek elől elzárt helyen, hogy megelőzze a lenyelés veszélyét.

Ne tegye ki az akkumulátorokat erős hő, például napsütés, tűz vagy hasonló hőforrás hatásának.

A lítiumakkumulátorok hulladékba helyezésekor ragasztószalaggal ragassza le az akkumulátor pólusait a rövidzár elkerülése érdekében. Az akkumulátor hulladékba helyezése során kövesse a helyi előírásokat.

Tartsa az akkumulátorokat és egyéb lenyelhető tárgyakat gyermekektől távol. Bármilyen tárgy lenyelése esetén azonnal forduljon orvoshoz.

Azonnal távolítsa el az akkumulátorokat, és ne használja tovább őket, ha:
- a termék lezuhan, vagy a terméket ütés éri, és ennek hatására a termék belseje hozzáférhetővé válik.
- a termék furcsa szagot, hőt vagy füstöt bocsát ki.

Ne szerelje szét. Áramütés következhet be, ha megérinti a termék belsejében a nagyfeszültségű áramkört.

Az elemek helytelen használat esetén felforrósodhatnak vagy felrobbanhatnak.

Csak a használati útmutatóban feltüntetett elemeket használja.

Ne helyezze be az elemeket fordított polaritással (+/-).

Ne tegye ki az elemeket tűz vagy magas hőmérséklet hatásának.

Ne próbálja újratölteni (az újratölthető akkumulátorok kivételével), ne zárja rövidre és ne szedje szét.

Ne használjon vegyesen különböző típusú, márkájú vagy korú elemeket.

FIGYELEM
Ne érintse a villanócsövet működés közben, a vaku villanása során felforrósodhat.

Európai vásárlóink figyelmébe

Feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékek hulladékként való eltávolítása (Használható az Európai Unió és egyéb európai országok szelektív hulladékgyűjtési rendszereiben)
Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai hulladék gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termék helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

Megjegyzés az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számará

Ezt a terméket a Sony Corporation (1-7-1 Konan Minato-ku Tokió, 108-0075 Japán), vagy megbízottja gyártotta. Az Európai Unió jogszabályai alapján a termékbiztonsággal kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizeléssel vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a különálló szerviz- vagy garanciadokumentumokban megadott címekhez forduljon.

Használat előtt

A részleteket a fényképezőgéphez mellékelt használati útmutató tartalmazza.
Az egység nem porálló, nem fröccsenésálló és nem vízálló.
Ne helyezze ezt az egységet a következő helyekre
Akár használja, akár tárolja ezt az egységet, ne helyezze a következő helyekre. Ellenkező esetben hiba keletkezhet.
- Ha az egységet közvetlen napfénynek kitett helyre, például műszerfalra vagy fűtőtest közelébe helyezi, a készülék deformálódhat vagy meghibásodhat.
- Nagymértékben rezgő helyre
- Erős elektromágneses térnek kitett helyre
- Nagy mennyiségű homokot tartalmazó helyre

Tengerparton vagy egyéb homokos területeken, ahol porfelhő keletkezhet, védje a készüléket a homokkal és porral szemben. Ellenkező esetben hiba keletkezhet.

Tulajdonságok

- Egyszerű, kompakt, 24 mm-es karcsúsított kivitelű külső vaku.
- Automatikus fehéregyensúly szabályozás.
- A vaku lehetővé teszi a pirosszem-korrekciót

A A termék részei

1 Villanócső
2 BOUNCE kapcsoló
3 Rögzítőgyűrű
4 Több illesztőfelületű talp
Megjegyzések
Ne érintse kézzel.
5 Konnektorvédő kupak
6 TELE kapcsoló (alapértelmezés: Normál pozíció)
7 Elemtartó rekesz fedele
8 CHG jelzőfény
9 POWER jelzőfény
10 Vakusín POWER kapcsolója

A CHG és a POWER jelzőfény állapota az egység állapotának megfelelően függően az alábbiak szerint változik:

Az egység állapota	CHG jelzőfény	POWER jelzőfény
Töltés közben	Ki	Zöld fény
A töltés befejezése után	Be	Zöld fény
Ha a megfelelő expozíció elérhető a felvétel után	Villog	Zöld fény
Ha az akkumulátorok töltése alacsony	Ki	Piros fény
Ha az egység túlmelegedett	Ki	Villogó piros fény
Ha a kamera beállítása (⚡) [Vaku ki]	Ki	Zöld fény

Előkészítés

B Az elemek behelyezése

Helyezze be az elemeket az egységbe, és szerelje fel az egységet a kamerára.

Használja az alábbi akkumulátorpárok valamelyikét:
- Két AAA méretű alkálielem
- Két AAA méretű nikkel-fémhidrid (Ni-MH) akkumulátor

Az elemek nem tartozék.

1 **Állítsa a vakusín POWER kapcsolóját OFF állásba.**
Alapértelmezés: ON
2 **Nyomja az elemtartó fedelét az ábrán látható irányba, amíg ki nem nyílik.**
3 **Helyezze be az elemeket az elemtartó rekeszbe a belső jelzésnek megfelelően.**
Győződjön meg róla, hogy az elemek megfelelően vannak behelyezve.
4 **Zárja le a fedelet.**
A fedél felnyitásánál végezze a műveleteket fordított irányban.

Megjegyzések
Legyen óvatos, hogy az elemtartó rekesz fedelének a kinyitásakor és becsukásakor be ne csípje az ujjait. A gondatlan kezelés sérülést okozhat.

Elemek ellenőrzése

Ha az egység POWER jelzőfénye piros fénnyel világítani kezd, az elemek töltése alacsony.

- Ha sem a CHG, sem a POWER jelzőfény nem világít, amikor a vakusín POWER kapcsolóját [ON] állásba kapcsolja, ellenőrizze, hogy az elemek helyesen vannak behelyezve. Ha az elemek helyesen vannak behelyezve, de a jelzőfények továbbra sem világítanak, cserélje ki az elemeket.

C Az egység felszerelése a kamerára, és bekapcsolása

Távolítsa el a konnektorvédő kupakot, és győződjön meg róla, hogy a rögzítőgyűrű nincs lezárva.
Ellenőrizze, hogy a kamera ki van kapcsolva.

1 **Kapcsolja be az egységet.**
Ha felbillenti az egységet kattanásig, az bekapcsol, és a POWER jelzőfény világítani kezd.
Az egység kikapcsolásához billentse le. (lásd a B-1 ábrát)
Ez az egység kikapcsoláskor hozzáérhet kamerák vagy cserélhető objektívek egyes modelljeihez.
2 **Győződjön meg róla, hogy a kamera beépített vakuja lecsukott helyzetben van.**
Ha a kamera beépített vakut tartalmaz, és a vaku felemelt helyzetben van, csukja vissza lecsukott helyzetbe.
3 **Tolja az egység több illesztőfelületű talpát a kamera több illesztőfelületű vakusínjébe a nyíllal jelölt irányban.**
4 **A rögzítőgyűrű elforgatásával rögzítse az egységet a helyére.**
A rögzítőgyűrűt ne forgassa túlzott erővel.
Az egység eltávolításához végezze a fenti lépéseket fordított irányban.
A rögzítőgyűrű nem zár automatikusan. A rögzítőgyűrű a túlzott erővel történő elforgatásra kikapcsolhat.
5 **Kapcsolja be a kamerát.**

Energiatakarékosság

Ha a kamerát az energiatakarékos módba lépését követő több, mint 1 percig nem működteti, ez az egység automatikusan kikapcsol, hogy energiát takarítson meg, és a POWER és a CHG jelzőfény kapcsol.
Az egység akkor is energiatakarékos módba lép, ha a kamera POWER kapcsolóját [OFF] állásba kapcsolja (az összes Sony digitális egylencsés tükörreflexes kamera a DSLR-A100 kivételével).
Az energiatakarékos módból az egység ismételt bekapcsolásával, vagy a kamera működtetésével léphet ki.

Felvételek készítése

1 **Győződjön meg róla, hogy a kamera és az egység be van kapcsolva.**
2 **Állítsa a kamerát a kívánt felvételkészítési módba.**
A felvételkészítési módokról a kamera használati útmutatójában olvashat.
Ha kameráját zársebesség prioritású (S) vagy manuális expozíció (M) módba kapcsolja, nem választhat nagyobb zársebességet, mint a vaku szinkronizációs sebessége*.
* A vaku szinkronizációs sebessége a maximális zársebesség, amelyet a vakuval használhat.
3 **Az egység feltöltését követően az exponálógomb megnyomásával felvételt készíthet a tárgyról.**
A töltés befejezésekor a CHG jelzőfény sárgára vált.
Ha a felvételkészítés után újra megfelelő expozíció érhető el, a CHG jelzőfény sárgán villog.

Megjegyzések
- Ha a töltés befejezése előtt készít felvételt, lehet, hogy az elért megvilágítás nem lesz elegendő (alulexponált kép).
- Ha a vakus fényképezés során használja az önkioldót, győződjön meg róla, hogy az exponálógomb megnyomása előtt a töltés befejeződött.
- Ha a kamera automatikus vaku üzemmódban van, a fényviszonyoktól függően lehet, hogy a vaku nem sül el.

Túlmelegedés elleni védelem

A túlmelegedés elleni védelem az egység védelmi funkciója a túlmelegedés ellen.
Ha az egység felmelegszik folyamatos vakuüzemeltetés következtében vagy forró környezetben, a vaku elsütése automatikusan letiltódik.
- Ha az egység túlmelegedést észlel, a POWER jelzőfény pirosan villogni kezd egy másodperces intervallumokban.
- A vaku elsütése nem engedélyezhető újra, amíg az egység le nem hűl.
- Ha az egység túlmelegedett állapotban van, ne végezzen vele semmilyen műveletet 10 percig, hogy lehűlhessen.

D BOUNCE kapcsoló

Ha a vakut közvetlenül olyan tárgyra villantja, amely egy fal előtt helyezkedik el, a falon éles árnyék keletkezhet.
Ha alacsony mennyezetű helyiségben fényképez, ezeket az árnyékokat lágyíthatja, ha a BOUNCE kapcsolót a [BOUNCE] állásba kapcsolja, így a villanócső felfelé fordul, és a fényt a mennyezet felé sugározza. A fény visszaverődik a mennyezetről, és a tárgyat lágy fénnyel világítja meg.
Kültéri fényképezésnél a BOUNCE kapcsolót [DIRECT] állásba kapcsolva a olyan távolságban lévő tárgyat is megvilágíthat, amelyet a beépített vaku fénye nem ér el.

- BOUNCE: a villanócső 75 fokos szögben felfelé irányul (visszavert villantás)
- DIRECT: a villanócső 0 fokos szögben irányul előre (közvetlen villantás)

Csúsztassa BOUNCE kapcsolót a kívánt pozícióba.

E TELE kapcsoló

Ha a tárgy túl messze van ahhoz, hogy az egység fénye elérje (a tárgy a vaku hatókörén kívül van), állítsa az egység TELE kapcsolóját [Tele pozícióba] (lásd az E-B ábrát). Az egység fénye így távolabbra elér.

Megjegyzések
- Általános felvételkészítéshez állítsa a TELE kapcsolót [Normál pozícióba] (lásd az E-A ábrát).
- Ha az objektív szöge szélesebb, mint a vaku kiválasztott szöge, a kép külső területei sötétek maradhatnak. Az egyes pozíciókra érvényes vaku hatókörökről lásd a „Villantás hatóköre nagyításnál" fejezetet.
- A TELE kapcsoló csak akkor áll rendelkezésre, ha a BOUNCE kapcsoló [DIRECT] állásba van kapcsolva.
- Ha az egység AF-megvilágításként működő beépített vakuval felszerelt kamerához van csatlakoztatva, az AF pontossága éjszakai felvételek készítésénél nagy mértékben csökkenhet.

Vezeték nélküli vezérlés

Az egységet kompatibilis kamerához csatlakoztathatja, és egy fényképezőgépen kívüli vaku vezeték nélküli vezérlőjeként működtetheti. A fényképezőgépen kívüli vaku azt jelenti, hogy a vaku a felvételt készítő kamerától távolra van elhelyezve.
Ebben az útmutatóban a kamerához csatlakoztatott vakut vezérlőnek, az önállóan használt vakut fényképezőgépen kívüli vakunak nevezzük.

1 **Csatolja az egységet a kamerához, és kapcsolja a kamera, fényképezőgépen kívüli vaku és az egység tápkapcsolóját [ON] helyzetbe.**
2 **Állítsa be a kamera és a fényképezőgépen kívüli vaku üzemmódját az alábbi módon.**
Kamera:
Állítsa [Vezeték nélküli] üzemmódba.
Részleteket a kamera használati útmutatójában talál.
Fényképezőgépen kívüli vaku:
Állítsa a fényképezőgépen kívüli vakut [Vezeték nélküli távvezérlés] üzemmódba, és a vezeték nélküli csatornát [CH1] értékre. Részleteket a fényképezőgépen kívüli vaku használati útmutatójában talál.
3 **Állítsa fel a kamerát és a fényképezőgépen kívüli vakut.**
A fényképezőgépen kívüli vaku felállításáról olvassa el a használati útmutatóját.
4 **Győződjön meg róla, hogy a fényképezőgépen kívüli vaku és az egység teljesen fel van töltve.**
5 **Próbavillantással ellenőrizze a fényképezőgépen kívüli vaku működését.**
- A próbavillantás a fényképezőgéptől függően eltérő lehet. Olvassa el a kamera használati útmutatóját.
- Ha a fényképezőgépen kívüli vaku nem villan, változtasson a fényképezőgép, a fényképezőgépen kívüli vaku vagy a tárgy elhelyezésén, és végezzen újra próbavillantást.

6 **Győződjön meg róla, hogy az egység és a fényképezőgépen kívüli vaku teljesen fel van töltve, és az exponálógomb teljes lenyomásával készítsen felvételt.**

Megjegyzések
- Az egység nem használható fényképezőgépen kívüli vakuként.
- A megvilágításarány-vezérlés (RATIO) beállítása nem áll rendelkezésre.

Karbantartás

Távolítsa el az egységet a kameráról, és törölje le egy puha száraz törlőruhával. Óvatosan fújja le a homokot az egységről. Ha a homok lefújása előtt törli meg, megkarcolhatja az egység felszínét. A foltokat törölje le használjon enyhe hatású tisztítószerrel kissé megnedvesített törlőkendőt, majd puha, száraz törlőkendővel törölje meg az egységet. Soha ne használjon erős oldószereket, például hígítószert vagy benzint, mivel ezek tönkreteszik a felület fényezését.

Kompatibilitás

A kompatibilis modelleket a Sony webhelyén, katalógusaiban stb. találja.

Használatra vonatkozó megjegyzések

Felvételkészítés közben

- Ne villantson a vakuval közvetlenül mások szemébe. Erős fényt bocsát ki.
- Ne villantson a vakuval gyors egymásutánjában 20-szor vagy többször. Ettől túlmelegedhet és megkárosodhat az egység és az elemek.
Ha a vakuval többször villant egymás után, hagyja természetes úton lehűlni legalább 10 percig.
- Ne hordozza a kamerát az egységnél fogva, ha fel van rá szerelve. Mindig magát a kamerát tartsa.
- Ne hordozza a kamerát táskában stb., ha az egység fel van rá szerelve. Ettől megkárosodhat a kamera vagy az egység.
- Amikor a vakusín POWER kapcsolóját [OFF] állásba kapcsolja, legyen óvatos, nehogy becsípje az ujját a forgórész. Ez sérülést okozhat.

Elemek

- Előfordulhat, hogy a megjelenített elemszint a hőmérséklettől és a tárolási feltételektől függően alacsonyabb, mint az elemek tényleges kapacitása. A megjelenített szint a vaku néhányszori használata után általában beáll a helyes szintre.
- A nikkel-fémhidrid elemek teljesítménye hirtelen lezuhan, ha az elemek töltése alacsony lesz. Lehet, hogy az egységet rövidesen nem fogja tudni majd használni, miután a POWER jelzőfény pirosra vált.
- Az egységgel történő villantások frekvenciája és száma eltérhet a műszaki adatok táblázatában feltüntetett értékektől még új elemek esetében is azok gyártási dátumától függően.
- Kapcsolja ki a tápellátást, és várjon néhány percet, mielőtt eltávolítja az elemeket. Legyen óvatos az elemek érintésekor, mivel azok a típusuktól és a használati feltételektől függően forrók lehetnek.
- Távolítsa el és tárolja külön az elemeket, ha hosszabb ideig nem szándékozik használni az egységet.

Hőmérséklet

- Az egység üzemhőmérséklete 0 °C és 40 °C között van.
- Ne tegye ki az egységet szélsőségesen magas hőmérsékleteknek (pl. közvetlen napfénynek az autóban) vagy magas páratartalomnak.
- Drámai hőmérséklet-változások páralecsapódást okozhatnak az egység belsejében. Ha az egységet hideg helyről, például a síterepről meleg helyre viszi, először helyezze műanyag tasakba, távolítsa el a tasakból a levegőt, és zárja le. A meleg helyen hagyja egy ideig, hogy elérje a szobahőmérsékletet, majd vegye ki a tasakból.
- Az elem teljesítménye hidegebb környezetben csökken. Ha hideg környezetben használja, használjon új elemeket, vagy készítsen elő melegben tartott tartalék elemeket, és ezeket használja felváltva a másik készlettel. A POWER jelzőfény hideg környezetben átmenetileg pirosra válthat akkor is, ha az elemeknek még elég a fennmaradó kapacitásuk. Ha az elemek teljesítménye az alacsony hőmérséklet hatására csökkent, hagyja az elemeket a beltérben, amíg el nem érik a szobahőmérsékletet. Az elemek normál teljesítménye újra helyreáll.
- Ez az egység nem vízhatlan. Ha az egységet strandon használja, tartsa távol a víztől és a homoktól. Bármilyen az egységben maradt víz, homok, por vagy só a meghibásodásához vezethet.

Műszaki adatok

Villantás hatóköre nagyításnál

Normál pozíció
APS-C formátum: a 18 mm-es fókusztávolság hatókörével azonos
35 mm-es formátum: a 27 mm-es fókusztávolság hatókörének felel meg

Tele pozíció
APS-C formátum: a 35 mm-es fókusztávolság hatókörével azonos
35 mm-es formátum: az 50 mm-es fókusztávolság hatókörének felel meg

Vaku távolságtartománya

Irányszám
Normál pozíció: 14
Tele pozíció: 20
*ISO100

Normál pozíció

Rekesznyílás (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1 – 5	1 – 7	1 – 10	1 – 14
4	1 – 3,5	1 – 5	1 – 7	1 – 10
5,6	1 – 2,5	1 – 3,5	1 – 5	1 – 7
8	1 – 1,5	1 – 2,5	1 – 3,5	1 – 5

* Ha a BOUNCE kapcsoló [DIRECT] állásba van kapcsolva (egység: m)

Tele pozíció

Rekesznyílás (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1 – 7	1 – 10	1 – 14	1 – 20
4	1 – 5	1 – 7	1 – 10	1 – 14
5,6	1 – 3,5	1 – 5	1 – 7	1 – 10
8	1 – 2,5	1 – 3,5	1 – 5	1 – 7

* Ha a BOUNCE kapcsoló [DIRECT] állásba van kapcsolva (egység: m)

Villanások intervalluma/Villanások száma

	Alkáli elemek	Ni-MH elemek (930 mAh)
Villanások intervalluma (s)	Kb. 0,1 – 5	Kb. 0,1 – 4
Villanások száma (szám)	Kb. 90 vagy több	Kb. 150 vagy több

- A villanások száma azt jelzi, hogy hányszor lehet villantani az új elemekkel ellátott egységgel, mielőtt azok lemerülnek.

Vakuvezérlés Villanást megelőző mérések (P-TTL/ADI vakumérés)
Méretek (Kb.) 62 mm × 114 mm × 24 mm (sz/ma/mé)
Tömeg Kb. 105 g (elemek nélkül)
Ajánlott elemek AAA méretű alkálielemek, AAA Ni-MH akkumulátorok
A csomag tartalma Vaku (1), konnektorvédő kupak (a főegységhez erősítve) (1), hordtasak (1), nyomtatott dokumentáció

A használati útmutatóban a funkciókhoz feltüntetett értékek a Sony által végzett teszteken alapulnak.
A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

A „Multi Interface Shoe" a Sony Corporation védjegye.

Română

HVL-F20M este un bliț destinat utilizării cu o cameră video Sony sau o cameră digitală cu obiectiv interschimbabil cu talpă cu interfață multiplă (denumită în continuare „cameră").

Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime acest manual și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

AVERTIZARE

În vederea reducerii riscului de incendiu sau electrocutare,
1) nu expuneți unitatea la ploaie sau umezeală.
2) nu așezați obiecte pline cu lichide, cum ar fi o vază, pe aparat.

Pentru a preveni înghițirea accidentală, nu lăsați la îndemâna copiilor mici.

Nu expuneți bateriile la căldură excesivă, cum ar fi cea provocată de razele soarelui, foc și altele asemănătoare.

Acoperiți cu bandă izolatoare contactele bateriilor cu litiu pentru a evita scurtcircuitele când eliminați bateriile și respectați normele locale privind eliminarea bateriilor.

Nu lăsați bateriile sau obiectele care ar putea fi ingerate la îndemâna copiilor. Luați imediat legătura cu doctorul dacă s-a ingerat un obiect.

Scoateți imediat bateriile și întrerupeți utilizarea dacă:
- produsul a fost scăpat sau dacă a suferit un impact prin care s-a expus interiorul său.
- produsul emite un miros neobișnuit, căldură sau fum.

A nu se dezasambla. Poate surveni electrocutarea dacă se atinge un circuit de înaltă tensiune din interiorul produsului.

Bateriile se pot încinge sau pot exploda în urma utilizării incorecte.

Utilizați numai bateriile indicate în acest manual de utilizare.

Nu introduceți bateriile cu polaritatea (+/-) inversată.

Nu expuneți bateriile focului sau temperaturilor înalte.

Nu încercați să reîncărcați (cu excepția bateriilor reîncărcabile), să scurtcircuitați sau să dezasamblați.

Nu combinați baterii de tipuri, mărci sau vechimi diferite.

ATENȚIE
Nu atingeți tubul bliţului în timpul funcționării, acesta se poate încinge în timpul declanșării bliţului.

Pentru clienții din Europa

Dezafectarea echipamentelor electrice și electronice vechi (Se aplică pentru țările membre ale Uniunii Europene și pentru alte țări europene cu sisteme de colectare separată)
Acest simbol aplicat pe produs sau pe ambalajul acestuia, indică faptul că acest produs nu trebuie tratat ca pe un deșeu menajer. El trebuie predat punctelor de reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că acest produs este dezafectat în mod corect, veți ajuta la prevenirea posibilelor consecințe negative asupra mediului și a sănătății umane, dacă produsul ar fi dezafectat în mod necorespunzător. Reciclarea materialelor va ajuta la conservarea resurselor naturale. Pentru mai multe detalii legate de reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați primăria din orașul dumneavoastră, serviciul de salubritate local sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

Notă pentru clienții din țările care aplică Directivele UE

Producătorul acestui aparat este: Sony Corporation, 1- 7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia.
Întrebări legate de conformitatea aparatului cu legislația Uniunii Europene pot fi adresate: Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Pentru orice întrebări legate de service sau garanție, vă rugăm să consultați documentele de garanție ce însoțesc aparatul.

Înaintea utilizării

Pentru detalii, consultați instrucțiunile de utilizare ce însoțesc camera dvs.
Această unitate nu este rezistentă la praf, împroșcări sau apă.
Nu așezați această unitate în următoarele locuri
Indiferent dacă această unitate este în curs de utilizare sau depozitare, nu o așezați în niciunul dintre următoarele locuri. În caz contrar, se pot provoca defecțiuni.
- Așezarea unității de bliț în locuri aflate în bătaia directă a soarelui, cum ar fi borduri de mașină sau lângă un radiator, poate duce la deformarea sau defectarea acestei unități.
- Locuri cu vibrații excesive
- Locuri cu electromagnetism puternic
- Locuri cu mult nisip

În locuri cum ar fi pe plajă și alte zone cu nisip în care se formează nori de praf, protejați această unitate contra nisipului și prafului. Aceste condiții pot provoca defecțiuni.

Caracteristici

- Bliț extern simplu și compact, model subțire de 24 mm.
- Dispune de funcție de reglare automată a balansului de alb.
- Capacități de reducere a efectului de ochi roșii

A Identificarea pieselor

1 Tubul bliţului
2 Comutator BOUNCE
3 Inel de blocare
4 Picior cu interfață multiplă
Note
Nu atingeți cu mâna.
5 Capac de protecție pentru conector
6 Comutator TELE (implicit: poziție standard)
7 Capacul compartimentului de baterii
8 Indicator CHG
9 Indicator POWER
10 Comutator POWER talpă

Starea indicatorului CHG și a indicatorului POWER se modifică după cum urmează, în funcție de starea acestei unități:

Starea unității	Indicator CHG	Indicator POWER
În timpul încărcării	Oprit	Lumină verde
Când încărcarea s-a finalizat	Pornit	Lumină verde
Când expunerea adecvată este obținută după fotografiere	Lumină intermitentă	Lumină verde
Când bateriile sunt epuizate	Oprit	Lumină roșie
Când unitatea s-a supraîncălzit	Oprit	Lumină intermitentă roșie
Când camera este setată pe (⚡) [Flash oprit]	Oprit	Lumină verde

Pregătirea

B Introducerea bateriilor

Montați bateriile în această unitate și apoi fixați unitatea la cameră.

Utilizați una dintre cele două combinații de baterii:
- Două baterii alcaline AAA
- Două baterii AAA cu nichel-hidrură metalică (Ni-MH)

Bateriile nu sunt incluse.

1 **Aduceți comutatorul POWER al tălpii în poziția OFF.**
Implicit: ON
2 **Apăsați capacul compartimentului de baterii în direcția ilustrată pentru a-l deschide.**
3 **Introduceți bateriile în compartimentul de baterii, conform însemnelor din interior.**
Asigurați-vă că bateriile sunt montate corect.
4 **Închideți capacul.**
Inversați pașii de mai sus pentru a deschide capacul.

Note
Aveți grijă să nu vă prindeți degetele când deschideți și închideți capacul compartimentului de baterii. O manipulare neglijentă poate provoca rănirea.

Verificarea bateriilor

Indicatorul POWER al acestei unități se aprinde în roșu când bateriile sunt în curs de epuizare.
- Dacă nici indicatorul CHG și nici indicatorul POWER nu se aprind când comutatorul POWER al tălpii este setat pe [ON], verificați dacă bateriile sunt instalate corect. Dacă bateriile sunt instalate corect însă indicatorii continuă să nu se aprindă, înlocuiți bateriile.

C Fixarea acestei unități la cameră și pornirea sa

Scoateți capacul de protecție pentru conector și verificați dacă inelul de blocare nu este blocat.
Asigurați-vă că este oprită camera.

1 **Porniți această unitate.**
Când întoarceți această unitate în sus până ce se angrenează sonor, aceasta pornește și indicatorul POWER se aprinde.
Pentru a închide unitatea, întoarceți-o în jos. (consultați ilustrația B-1)
Această unitate poate atinge anumite modele de cameră sau obiective interschimbabile când este oprită.
2 **Asigurați-vă că bliţul încorporat al camerei se află în jos.,**
În cazul în care camera are un bliț încorporat și bliţul este fixat în sus, readuceți-l în poziția de jos.
3 **Introduceți piciorul cu interfață multiplă până la capăt în talpa cu interfață multiplă a camerei în sensul indicat de săgeată.**
4 **Rotiți inelul de blocare pentru a bloca această unitate în poziție.**
Nu rotiți inelul de blocare cu exces de forță.
Pentru a demonta această unitate, efectuați pașii de mai sus în ordine inversă.
Inelul de blocare nu se blochează automat. Dacă rotiți inelul de blocare cu forță, îl puteți debloca.
5 **Porniți camera.**

Economisirea energiei

Dacă nu acționați camera sau această unitate timp de mai mult de 1 minut după ce camera a intrat în modul de economisire a energiei, această unitate se oprește automat pentru a economisi energie, iar indicatorul POWER și indicatorul CHG se închid.
Această unitate intră în modul de economisire și când setați comutatorul POWER al camerei pe [OFF] (valabil pentru toate camerele DSLR cu excepția DSLR-A100).
Pentru a ieși din modul de economisire a energiei, reporniți unitatea sau acționați camera.

Fotografierea

1 **Asigurați-vă că aveți camera și această unitate pornite.**
2 **Fixați camera pe modul de fotografiere dorit.**
Consultați instrucțiunile de utilizare ale camerei pentru a vedea modurile de fotografiere.
Când setați camera pe modul de prioritate pentru viteza declanșatorului (S) sau pe modul de expunere manuală (M), nu puteți selecta o viteză de declanșator mai mare decât viteza de sincronizare a bliţului*.
* Viteza de sincronizare a bliţului este viteza maximă a declanșatorului ce poate fi folosită cu un bliț.
3 **După ce s-a încheiat încărcarea acestei unități, apăsați butonul declanșator pentru a fotografia un subiect.**
Când încărcarea s-a încheiat, indicatorul CHG al acestei unități devine galben.
Când se poate obține din nou expunerea corectă după fotografiere, indicatorul CHG luminează galben.

Note
- Dacă fotografiați înainte ca încărcarea să ia sfârșit, este posibil să nu aveți suficientă lumină (expunere insuficientă).
- Dacă utilizați bliţul în modul de fotografiere autotemporizată, verificați dacă încărcarea a luat sfârșit înainte de a apăsa butonul declanșator.
- Când camera este în modul de bliț automat, este posibil ca bliţul să nu se declanșeze, în funcție de condițiile de iluminare.

Protecția la supraîncălzire

Protecția la supraîncălzire este o funcție destinată protejării acestei unități contra supraîncălzirii. Dacă această unitate se încălzește când este utilizată în modul de bliț continuu sau într-un mediu cu temperatură ridicată, fotografierea cu bliț este dezactivată automat.
- Dacă se detectează o supraîncălzire, indicatorul POWER luminează roșu în intervale de o secundă.
- Fotografierea cu bliț nu poate fi reactivată până ce această unitate nu s-a răcit.
- Când această unitate este supraîncălzită, lăsați-o să se răcească timp de 10 minute.

D Comutator BOUNCE

Dacă declanșați bliţul direct la un subiect aflat imediat în fața unui perete, pe perete vor apărea umbre puternice.
Când fotografiați într-o cameră cu tavan jos, puteți atenua aceste umbre aducând comutatorul BOUNCE în poziția [BOUNCE] astfel încât tubul bliţului acestei unități să fie înclinat în sus și să emită lumină către tavan. Lumina se reflectă din tavan și iluminează subiectul pentru a produce o imagine cu lumină slabă.
În cazul fotografierii în spații exterioare, dacă fixați comutatorul BOUNCE pe [DIRECT], puteți ilumina un subiect de la o distanță la care bliţul încorporat nu poate ajunge.

- BOUNCE: tubul bliţului este reglat la 75 de grade în sus (bliț cu reflexie)
- DIRECT: tubul bliţului este reglat la 0 de grade (bliț direct)

Culisați comutatorul BOUNCE în poziția dorită.

E Comutator TELE

Dacă un subiect este prea departe și nu poate fi ajuns de bliţul acestei unități (subiectul se află în afara razei bliţului), setați comutatorul TELE al acestei unități în [poziția Tele] (consultați ilustrația E-B). Bliţul acestei unități poate ajunge la distanță mai mare acum.

Note
- Fixați comutatorul TELE în [poziția Standard] (consultați ilustrația E-A) pentru fotografiere regulată.
- Dacă unghiul obiectivului este mai mare decât unghiul de bliț selectat, zonele exterioare ale imaginii se pot întuneca. Consultați „Distanța de acțiune a bliţului cu zoom" pentru distanța de acțiune a bliţului în fiecare poziție.
- Comutatorul TELE este activat doar când comutatorul BOUNCE este setat pe [DIRECT].
- Dacă această unitate este fixată la o cameră cu un bliț incorporat care are rol de lampă AF, precizia AF poate scădea puternic la fotografierea nocturnă.

Control fără fir

Puteți fixa această unitate la o cameră compatibilă și o puteți utiliza drept bliț de control fără fir pentru un bliț comandat de la distanță. Un bliț comandat de la distanță este un bliț poziționat la distanță de cameră și utilizat pentru fotografiere.
În acest manual, un bliț fixat la o cameră este desemnat drept bliț de control, iar bliţul utilizat separat de cameră este desemnat drept bliț comandat de la distanță.

1 **Conectați această unitate la cameră și setați comutatoarele de alimentare ale camerei, bliţului comandat de la distanță și ale acestei unități pe [ON].**
2 **Setați modul camerei și bliţul comandat de la distanță după cum urmează.**
Camera:
Setați modul pe [Wireless].
Consultați instrucțiunile de utilizare ale camerei pentru detalii.
Bliț comandat de la distanță:
Setați bliţul comandat de la distanță pe [Mod fără fir de la distanță] și canalul fără fir pe [CH1]. Consultați instrucțiunile de utilizare ale bliţului comandat de la distanță pentru detalii.
3 **Setați camera și bliţul comandat de la distanță.**
Consultați instrucțiunile de utilizare ale bliţului comandat de la distanță pentru a afla cum să îl setați.
4 **Asigurați-vă că bliţul comandat de la distanță și această unitate sunt complet încărcate.**
5 **Declanșați un bliț de probă pentru a verifica bliţul comandat de la distanță.**
- Bliţul de probă variază în funcție de cameră. Consultați instrucțiunile de utilizare ale camerei.
- Dacă bliţul comandat de la distanță nu se declanșează, schimbați poziția camerei, bliţului comandat de la distanță și a subiectului și încercați din nou să faceți un bliț de probă.

6 **Asigurați-vă că această unitate și bliţul comandat de la distanță sunt încărcate și apăsați butonul declanșator până la capăt în jos pentru a fotografia.**

Note
- Această unitate nu poate fi folosită ca bliț comandat de la distanță.
- Setarea de control a raportului de iluminare (RATIO) nu este disponibilă.

Întreținere

Scoateți această unitate din cameră și ștergeți-o cu o cârpă moale și uscată. Suflați ușor nisipul de pe unitate dacă este cazul. Dacă frecați unitatea înainte de a sufla nisipul, este posibil să îi zgâriați suprafața. Pentru a elimina petele, îndepărtați-le prin ștergere cu o cârpă ușor umezită cu un detergent neagresiv și apoi curățați unitatea prin ștergere cu o cârpă moale și uscată. Nu utilizați niciodată solvenți puternici precum diluanții sau benzina; în caz contrar, stratul protector va suferi deteriorări.

Compatibilitate

Pentru modele compatibile, consultați site-urile Sony, cataloagele etc.

Note privind utilizarea

În timpul fotografierii

- Nu declanșați bliţul direct în ochii cuiva. Acesta produce o lumină puternică.
- Nu declanșați bliţul de 20 sau de mai multe ori la rând. În caz contrar, puteți provoca supraîncălzirea și deteriorarea unității și a bateriilor sale.
Dacă declanșați bliţul de câteva ori la rând, lăsați-l să se răcească singur timp de cel puțin 10 minute.
- Nu transportați camera ținând de unitate când este fixată. Țineți întotdeauna de camera propriu-zisă.
- Nu transportați camera într-o geantă etc. cu unitatea fixată. În acest caz, puteți deteriora camera sau unitatea.
- Când aduceți comutatorul POWER al tălpii în poziția [OFF] aveți grijă să nu vă prindeți degetul în articulație. Puteți suferi răni.

Baterii

- Nivelul afișat de încărcare a bateriei ar putea fi mai scăzut decât capacitatea reală a bateriei, în funcție de condițiile de temperatură și de depozitare. De regulă, nivelul afișat devine mai apropiat de cel real după ce utilizați unitatea de câteva ori.
- Puterea produsă de bateriile nichel-hidrură metalică scade brusc atunci când ele se epuizează. Este posibil să nu puteți utiliza această unitate imediat după ce lampa POWER se înroșește.
- Frecvența și numărul de bliţuri ale acestei unități poate difere de valorile indicate în tabelul de specificații chiar și dacă s-au introdus baterii noi, în funcție de data lor de fabricație.
- Opriți alimentarea electrică și așteptați câteva minute înainte de a scoate bateriile. Aveți grijă când atingeți bateriile deoarece ele pot fi fierbinți, în funcție de tipul bateriei și de condițiile de utilizare.
- Scoateți și depozitați bateriile dacă nu intenționați să utilizați această unitate mai mult timp.

Temperatură

- Intervalul temperaturii de operare a acestei unități este de la 0 °C la 40 °C.
- Nu expuneți această unitate la temperaturi extrem de ridicate (de ex. în lumină solară directă, în interiorul unui vehicul) sau umidității ridicate.
- O schimbare puternică a temperaturii poate duce la formarea de condens în această unitate. După ce aduceți unitatea din locuri reci (precum pârtii de schi) într-un loc cald, puneți-o întâi într-o pungă de plastic, scoateți aerul din pungă și închideți-o etanș. După ce ați adus-o în locul cald, lăsați-o câtva timp până ce atinge temperatura camerei și apoi scoateți-o din pungă.
- Puterea bateriei scade pe măsură ce temperatura scade. Când o utilizați într-un mediu rece, utilizați baterii noi sau pregătiți baterii de schimb ținute la cald și utilizați-le prin rotație cu celălalt set. Indicatorul POWER se poate schimba temporar în culoare roșie în medii reci dacă bateriile încă mai sunt încărcate. Dacă puterea produsă de baterie scade din cauza temperaturilor scăzute, lăsați bateriile în spații interioare până ce ating temperatura camerei. Puterea bateriilor va reveni la normal.
- Această unitate nu este impermeabilă. Când utilizați această unitate pe o plajă, aveți grijă să o țineți departe de apă sau nisip. Apa, nisipul, praful sau sarea rămase în această unitate pot provoca defectarea.

Specificații

Distanța de acțiune a bliţului cu zoom

Poziție standard
Format APS-C: echivalent cu distanța focală de 18 mm
Format de 35 mm: echivalent cu distanța focală de 27 mm

Poziție Tele
Format APS-C: echivalent cu distanța focală de 35 mm
Format de 35 mm: echivalent cu distanța focală de 50 mm

Distanța bliţului

Număr ghid
Poziție standard: 14
Poziție Tele: 20
*ISO100

Poziție standard

Apertură (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Când comutatorul BOUNCE este setat pe [DIRECT] (unitate: m)

Poziție Tele

Apertură (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Când comutatorul BOUNCE este setat pe [DIRECT] (unitate: m)

Interval bliț/număr bliţuri

	Baterii alcaline	Baterii Ni-MH (930 mAH)
Interval bliț (sec)	Aprox. 0,1-5	Aprox. 0,1-4
Număr de bliţuri (bliţări)	Aprox. 90 sau mai multe	Aprox. 150 sau mai multe

- Numărul de bliţuri vizează numărul de declanșări posibile ale bliţului (bliţări) cu baterii noi până ce ele se descarcă.

Controlul bliţului Exponometrie înaintea declanșării bliţului (exponometrie bliț P-TTL/ADI)
Dimensiuni (Aprox.) 62 mm × 114 mm × 24 mm (l/î/a)
Greutate Aprox. 105 g (fără baterii)
Baterii recomandate Baterii alcaline AAA, Baterii AAA Ni-MH
Articole incluse Bliț (1), capac de protecție pentru conector (montat pe unitatea principală) (1), geantă de transport (1), documentație imprimată

Valorile funcțiilor indicate în aceste instrucțiuni de utilizare se bazează pe analize efectuate de Sony.
Concepția și specificațiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

„Multi Interface Shoe" este o marcă comercială a Sony Corporation.

Dansk

HVL-F20M er en blitz til brug med et Sony videokamera eller et digitalkamera med udskifteligt objektiv, som har en Multi-interfacesko (omtalt nedenfor som "kamera").

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, inden anvendelse af produktet, og gem den til senere brug.

ADVARSEL

Af hensyn til risiko for brand eller elektrisk stød må du ikke
1) udsætte enheden for regn eller fugt.
2) stille genstande med væske, f.eks. vaser, på apparatet.

Hold produktet uden for små børns rækkevidde for at forhindre utilsigtet slugning.

Udsæt ikke batterierne for overdreven varme som f.eks. fra solskin, ild eller lignende.

Sæt tape hen over lithium-batterikontakter for at undgå kortslutning, når du bortskaffer batterier, og overhold de lokale bestemmelser for bortskaffelse af batterier.

Opbevar batterier eller ting som kan sluges uden for mindre børns rækkevidde. Kontakt straks en læge, hvis der sluges en genstand.

Fjern straks batterierne og ophør brugen hvis...
- produktet tabes eller udsættes for et stød, hvor det påvirkes indvendigt.
- produktet afgiver en mærkelig lugt, varme eller røg.

Må ikke skilles ad. Du kan få elektrisk stød, hvis du kommer i berøring med et højspændingskredsløb inden i produktet.

Batterier kan blive varme eller eksplodere pga. forkert brug.

Brug kun de batterier, som er specificeret i denne betjeningsvejledning.

Sæt ikke batterierne i med omvendt polaritet (+/-).

Udsæt ikke batterierne for ild eller høje temperaturer.

Forsøg ikke at genoplade (med undtagelse af genopladelige batterier), kortslutte eller adskille dem.

Bland ikke batterier af forskellige typer, mærker eller aldre.

FORSIGTIG
Rør ikke ved blitzrøret under betjening, da det kan blive varmt, når blitzen affyres.

Til brugere i Europa

Håndtering af udtjente elektriske og elektroniske produkter (Gælder for den Europæiske Union og andre europæiske lande med separate indsamlingssystemer)
Dette symbol på produktet eller emballagen angiver, at produktet ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet indleveres på en genbrugsplads specielt indrettet til modtagelse og oparbejdning af elektriske og elektroniske produkter. Ved at sikre at produktet bortskaffes korrekt, forebygges de eventuelle negative miljø- og sundhedsskadelige påvirkninger, som en ukorrekt affaldshåndtering af produktet kan forårsage. Genindvinding af materialer vil medvirke til at bevare naturens ressourcer. Yderligere information om genindvindingen af dette produkt kan fås hos kommunen, det lokale renovationsselskab eller butikken, hvor produktet blev købt.

Bemærkning til kunder i lande, hvor EU-direktiverne gælder

Dette produkt er fremstillet af eller på vegne af Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Forespørgsler relateret til produkt overensstemmelse i henhold til EU lovgivning skal adresseres til den autoriserede repræsentant, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland. For service eller garanti henviser vi til de adresser, som fremgår af vedlagte service- eller garantidokumenter.

Inden brug

Se den betjeningsvejledning som fulgte med dit kamera angående yderligere oplysninger.
Denne enhed er hverken støvtæt, stænktæt eller vandtæt.
Placer ikke denne enhed på følgende steder
Uanset om denne enhed er i brug eller under opbevaring, skal den ikke placeres på nogen af de følgende steder. Det kan muligvis medføre en funktionsfejl.
- Placeres denne enhed på steder som er udsat for direkte sollys, som f.eks. på et instrumentbræt eller i nærheden af et varmeapparat, kan det medføre deformation eller funktionsfejl.
- Steder med kraftige vibrationer
- Steder med stærk elektromagnetisme
- Steder med meget sand

På steder som på kysten eller andre sandede områder hvor der opstår støvskyer, skal du beskytte denne enhed mod sand og støv. Dette kan muligvis medføre en funktionsfejl.

Funktioner

- Simpel, kompakt ekstern blitz med 24 mm smalt design.
- Har en funktion til automatisk justering af hvidbalance.
- Kan affyre blitz til reduktion af røde øjne

A Identificering af delene

1 Blitzrør
2 BOUNCE-kontakt
3 Låsering
4 Multi-interfacefod
Bemærkninger
Rør ikke med hånden.
5 Stikbeskyttelsesdæksel
6 TELE-kontakt (standard: Standardposition)
7 Dæksel til batterirum
8 CHG-lampe
9 POWER-lampe
10 POWER-kontakt for sko

Statussen for CHG-lampen og POWER-lampen skifter som følger i henhold til denne enheds tilstand:

Enhedens tilstand	CHG-lampe	POWER-lampe
Under opladning	Slukket	Grønt lys
Når opladningen er fuldført	Tændt	Grønt lys
Når den korrekte eksponering er opnået efter optagelse	Blinker	Grønt lys
Når batterierne er lave	Slukket	Rødt lys
Når denne enhed er overophedet	Slukket	Rødt blinkende lys
Når kameraindstillingen er (⚡) [Blitz fra]	Slukket	Grønt lys

Klargøring

B Indsætning af batterier

Sæt batterier ind i denne enhed og monter derefter denne enhed på dit kamera.
Brug ét af de følgende batteripar:

- To AAA alkalinebatterier
- To AAA nikkelmetalhydridbatterier (Ni-MH)

Batterier er ikke inkluderet

1 **Indstil POWER-kontakten for sko til OFF.**
Standard: ON
2 **Tryk dækslet til batterirummet i den illustrerede retning for at åbne det.**
3 **Sæt batterierne ind i batterirummet som det er markeret inde i rummet.**
Sørg for at batterierne indsættes korrekt.
4 **Luk dækslet.**
Foretag den omvendte procedure for at åbne dækslet.

Bemærkninger
Pas på du ikke får fingrene i klemme, når du åbner og lukker dækslet til batterirummet. Uforsigtig håndtering kan medføre tilskadekomst.

Kontrol af batterier

POWER-lampen på denne enhed lyser rødt, når batterierne er lave.
- Hvis hverken CHG-lampen eller POWER-lampen lyser, når POWER-kontakten for sko indstilles til [ON], skal du kontrollere, om batterierne er sat korrekt i. Hvis batterierne er sat korrekt i, men lamperne stadig ikke lyser, skal du skifte batterierne.

C Montering af denne enhed på kameraet og tænding af den

Fjern stikbeskyttelsesdækslet og sikr dig, at låseringen ikke er låst.
Sørg for, at kameraet er slukket.

1 **Tænd for denne enhed.**
Når du drejer denne enhed op, indtil den klikker, tænder den, og POWER-lampen lyser.
Drej den ned for at slukke for denne enhed. (se illustration B-1)
Denne enhed kan komme i berøring med visse modeller kameraer eller udskiftelige objektiver, når den slukkes.
2 **Sørg for, at den indbyggede blitz på kameraet er i nede-positionen.**
Hvis kameraet har en indbygget blitz, og blitzen er i oppe-positionen, skal du sætte den tilbage på nede-positionen.
3 **Sæt multi-interfacefoden på denne enhed helt ind i kameraets multi-interfacesko i pilens retning.**
4 **Drej på låseringen for at låse denne enhed på plads.**
Drej ikke låseringen for hårdt.
Udfør trinene ovenfor i omvendt rækkefølge for at afmontere denne enhed.
Låseringen låser ikke automatisk. Drejes låseringen for hårdt, kan den blive låst op.
5 **Tænd for kameraet.**

Slukning pga. strømsparing

Hvis du ikke anvender kameraet eller denne enhed i mere end 1 minut, efter kameraet er gået ind i strømsparetilstanden, slukker denne enhed automatisk for at spare på strømmen, og POWER-lampen og CHG-lampen slukker.
Denne enhed går også ind i strømsparetilstanden, når du indstiller kameraets POWER-kontakt til [OFF] (på alle Sony digitalkameraer med udskifteligt objektiv med undtagelse af DSLR-A100).
For at forlade strømsparetilstanden skal du tænde for denne enhed igen eller betjene kameraet.

Optagelse

1 **Sikr dig, at kameraet og denne enhed er tændt.**
2 **Indstil kameraet til den ønskede optagetilstand.**
Se betjeningsvejledningen til dit kamera angående optagetilstande.
Når du indstiller kameraet til lukkerhastighedsprioriteret tilstand (S) eller manuel eksponeringstilstand (M), kan du ikke vælge en hurtigere lukkerhastighed end blitzsynkroniseringshastigheden*.
* Blitzsynkroniseringshastighed er den største lukkerhastighed, som du kan anvende med en blitz.
3 **Efter opladningen af denne enhed er fuldført, skal du trykke på udløserknappen for at optage et motiv.**
Når opladningen er fuldført, bliver CHG-lampen på denne enhed gul.
Når den korrekte eksponering kan opnås igen efter optagelse, blinker CHG-lampen gult.

Bemærkninger
- Hvis du optager, før opladningen er fuldført, er du muligvis ikke i stand til at opnå tilstrækkelig belysning (undereksponering).
- Når du anvender blitzen under optagelse med selvudløser, skal du sørge for at opladningen er fuldført, inden du trykker på udløserknappen.
- Når kameraet er i automatisk blitztilstand, affyres blitzen muligvis ikke afhængigt af lysforholdene.

Overophedningsbeskyttelse

Overophedningsbeskyttelse er en funktion, som beskytter enheden mod overophedning. Hvis denne enhed bliver varm ved anvendelse af kontinuerlig blitztilstand eller i varme omgivelser, deaktiveres affyringen af blitz automatisk.
- Når der detekteres overophedning, blinker POWER-lampen rødt med et interval på et sekund.
- Blitzaffyring kan ikke genaktiveres, før denne enhed er kølet af.
- Når denne enhed er overophedet, skal du undlade at betjene den i 10 minutter, så den kan køle af.

D BOUNCE-kontakt

Hvis du affyrer en blitz direkte mod et motiv lige foran en væg, opstår der hårde skygger på væggen.
Når du optager i et rum med et lavt loft, kan du blødgøre disse skygger ved at indstille BOUNCE-kontakten til [BOUNCE], så blitzrøret på denne enhed vipper opad og afgiver lys mod loftet. Loftet reflekterer lyset og belyser motivet, så der opnås et blødt belyst billede.
Ved udendørs optagelse kan du med indstilling af BOUNCE-kontakten til [DIRECT] belyse et motiv på en afstand, som en indbygget blitz ikke kan nå.

- BOUNCE: blitzrøret er indstillet til 75 grader opad (bounceblitz)
- DIRECT: blitzrøret er indstillet til 0 grader (direkte blitz)

Skub BOUNCE-kontakten hen på den ønskede position.

E TELE-kontakt

Hvis et motiv er for langt væk til at kunne nås af lyset fra denne enhed (motivet er uden for blitzrækkevidden), skal du indstille TELE-kontakten på denne enhed til [Teleposition] (se illustration E-B). Blitzen fra denne enhed kan nu nå ud på endnu længere afstand.

Bemærkninger
- Indstil TELE-kontakten til [Standardposition] (se illustration E-A) for almindelig optagelse.
- Hvis objektivvinklen er større end den valgte blitzvinkel, kan de ydre områder af billedet muligvis blive mørke. Se "Zoomblitzrækkevidde" angående blitzrækkevidden for hver enkelt position.
- TELE-kontakten er kun aktiveret, når BOUNCE-kontakten er indstillet til [DIRECT].
- Hvis denne enhed er monteret på et kamera med en indbygget blitz, der fungerer som en AF-illuminator, kan AF-nøjagtigheden blive væsentligt reduceret ved natteoptagelser.

Trådløs betjening

Du kan montere denne enhed på et kompatibelt kamera og anvende den som en trådløs kontrolenhed for en ekstern blitz. En ekstern blitz betyder en blitz, der er placeret væk fra det kamera, som anvendes til at optage med.
I denne vejledning omtales en blitz, der er monteret på kameraet, som en kontrolenhed, og en blitz, der anvendes separat fra kameraet, omtales som en ekstern blitz.

1 **Tilslut denne enhed til kameraet, og indstil tænd/sluk-kontakterne på kameraet, den eksterne blitz og denne enhed til [ON].**
2 **Indstil tilstanden på kameraet og den eksterne blitz som følger.**
Kamera:
Indstil tilstanden til [Trådløs].
Se betjeningsvejledningen til dit kamera angående detaljer.
Ekstern blitz:
Indstil den eksterne blitz til [Trådløs fjernbetjeningstilstand] og den trådløse kanal til [CH1]. Se betjeningsvejledningen til din eksterne blitz angående detaljer.
3 **Indstil kameraet og den eksterne blitz.**
Se betjeningsvejledningen til din eksterne blitz angående hvordan den indstilles.
4 **Sørg for, at den eksterne blitz og denne enhed er ladet helt op.**
5 **Affyr en testblitz for at kontrollere den eksterne blitz.**
- Blitztesten varierer afhængigt af kameraet. Se betjeningsvejledningen til dit kamera.
- Hvis den eksterne blitz ikke affyres, skal du ændre positionen på dit kamera, den eksterne blitz og motivet, og affyre en testblitz igen.

6 **Sørg for at denne enhed og din eksterne blitz er ladet op, og tryk udløserknappen helt ned for at optage.**

Bemærkninger
- Denne enhed kan ikke anvendes som en ekstern blitz.
- Lysforholdskontrol-indstillingen (RATIO) er ikke til rådighed.

Vedligeholdelse

Fjern denne enhed fra dit kamera og tør den af med en tør, blød klud. Blæs forsigtigt eventuelt sand væk fra denne enhed. Skrubbes der på den, inden sandet blæses af, kan det ridse overfladen på enheden. For at fjerne pletter skal du anvende en klud, der er let fugtet med et mildt rengøringsmiddel, og derefter tørre enheden ren med en tør, blød klud. Brug aldrig stærke opløsningsmidler som f.eks. fortynder eller benzin, da overfladebehandlingen ellers vil tage skade.

Kompatibilitet

Se Sonys websider, kataloger osv. angående kompatible modeller.
Bemærkninger om brug

Under optagelse

- Du skal ikke affyre blitzen direkte foran øjnene på andre. Den afgiver et kraftigt lys.
- Du skal ikke affyre blitzen 20 eller flere gange i træk. Hvis du gør det, kan det medføre overophedning og nedbrydning af enheden og dens batterier.
Hvis du affyrer blitzen et bestemt antal gange i træk, skal du lade den køle naturligt af i mindst 10 minutter.
- Bær ikke kameraet ved at holde i denne enhed, når den er monteret. Hold altid i selve kameraet.
- Bær ikke kameraet i en pose osv. med denne enhed monteret. Gør du det, kan det beskadige kameraet eller denne enhed.
- Når du skifter POWER-kontakten for sko til [OFF]-positionen, skal du passe på ikke at få fingeren i klemme i hængslet. Dette kan medføre tilskadekomst.

Batterier

- Det viste batteriniveau er muligvis lavere end den faktiske batterikapacitet afhængigt af temperaturen og opbevaringsforholdene. Det viste niveau bliver nøjagtigt, efter du har anvendt denne enhed nogle få gange.
- Strømudgangen fra nikkelmetalhydridbatterier falder pludselig, når batterierne bliver lave. Du er muligvis ikke i stand til at anvende denne enhed kort tid efter, POWER-lampen bliver rød.
- Frekvensen og antallet af blitz på denne enhed kan muligvis afvige fra dem, som er vist i specifikationstabellen, selv når der er indsat nye batterier, afhængigt af deres produktionsdato.
- Sluk for enheden og vent i adskillige minutter, inden du fjerner batterierne. Pas på når du rører batterierne, da de muligvis er varme, afhængigt af batteritypen og brugsforholdene.
- Tag batterierne ud og opbevar dem, hvis du ikke har til hensigt at anvende enheden i længere tid.

Temperatur

- Driftstemperaturområdet for denne enhed er mellem 0 °C og 40 °C.
- Udsæt ikke denne enhed for ekstremt høje temperaturer (f.eks. i direkte sollys inden i et køretøj) eller høj luftfugtighed.
- En drastisk temperaturændring kan muligvis forårsage kondensdannelse inden i denne enhed. Når du bringer denne enhed fra et koldt sted, som f.eks. en skibakke, til et varmt sted, skal du først placere den i en plastikpose, fjerne luften fra posen og forsegle den. Efter du har bragt den til et varmt sted, skal du lade den være i et stykke tid, indtil den når op på rumtemperatur, og derefter tage den ud af posen.
- Batteriernes strømudgang formindskes, efterhånden som temperaturen falder. Ved anvendelse i kolde omgivelser skal du bruge nye batterier, eller have ekstra batterier klar, som er holdt varme, og bruge dem skiftevist med det andet sæt. POWER-lampen lyser muligvis midlertidigt rødt i kolde omgivelser, selvom der stadig er strøm tilbage på batterierne. Hvis batteriernes strømudgang bliver lav pga. lav temperatur, skal du lade batterierne forblive indenfor, indtil de er nået op på rumtemperatur. Batteriernes strømudgang vil vende tilbage til den normale.
- Denne enhed er ikke vandtæt. Når du anvender denne enhed på en strand, skal du sørge for at holde den væk fra vand og sand. Hvis der kommer vand, sand, støv eller salt ind i denne enhed, kan det muligvis medføre en funktionsfejl.

Specifikationer

Zoomblitzrækkevidde

Standardposition
APS-C-format: svarende til brændviddeområdet på 18 mm
35 mm-format: svarende til brændviddeområdet på 27 mm

Teleposition
APS-C-format: svarende til brændviddeområdet på 35 mm
35 mm-format: svarende til brændviddeområdet på 50 mm

Blitzlængderækkevidde

Ledetal
Standardposition: 14
Teleposition: 20
*ISO100

Standardposition

Blænde (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Når BOUNCE-kontakten er indstillet til [DIRECT] (enhed: m)

Teleposition

Blænde (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Når BOUNCE-kontakten er indstillet til [DIRECT] (enhed: m)

Blitzinterval/Antal blitz

	Alkalinebatterier	Ni-MH-batterier (930 mAH)
Blitzinterval (sek.)	Ca. 0,1-5	Ca. 0,1-4
Antal blitz (gange)	Ca. 90 eller mere	Ca. 150 eller mere

- Antal blitz refererer til hvor mange gange denne enhed kan affyre blitz med nye batterier, indtil de bliver flade.

Blitzkontrol Lysmåling med forblitz (P-TTL/ADI-blitzmåling)
Mål (Ca.) 62 mm × 114 mm × 24 mm (b/h/d)
Vægt Ca. 105 g (uden batterier)
Anbefalede batterier AAA alkalinebatterier, AAA Ni-MH-batterier
Medfølgende genstande Blitz (1), stikbeskyttelsesdæksel (fastgjort til hovedenhed) (1), transportetui (1), trykt dokumentation

De værdier for funktioner, som er opgivet i denne betjeningsvejledning, er baseret på afprøvninger udført af Sony.
Ret til ændring af design og specifikationer uden varsel forbeholdes.

"Multi Interface Shoe" er et varemærke tilhørende Sony Corporation.